

HELMETS



EDELRID e

EN 12492:2012, EN 397:2012, EN 1078:2012+A1:2012

ULTRALIGHT (UNIOR) III/ZODIAC II/ZODIAC 3S:
SHIELD II, KIDS SHIELD, SALATHE (LITE);
1080: MPA Stuttgart, Materialprüfungsanstalt Universität Stuttgart, Pfaffenwaldring, 32, 70569 STUTTGART, Germany

(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfungserteilung des Produktes zuständig ist /
notified authority which is responsible for issuing the EU type-examination certificate of the product /
organisme notifié compétent pour l'attribution d'examen (UE de type du produit))

PPE-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425

Für diesen Helm ist kein Zubehör erhältlich /
No accessories available for this helmet /
Aucun accessoire disponible pour ce casque



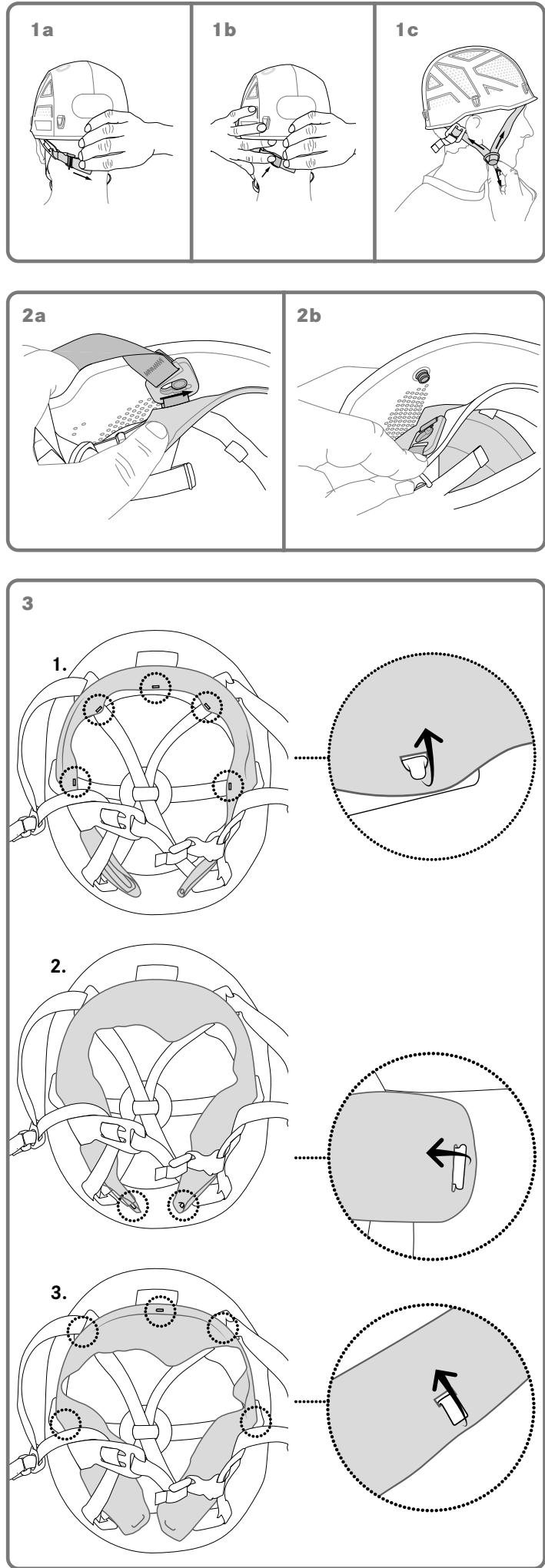
EDELRID

Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel: +49 7562 981-0
Fax: +49 7562 981-100
mail: edelrid.de
www.edelrid.com

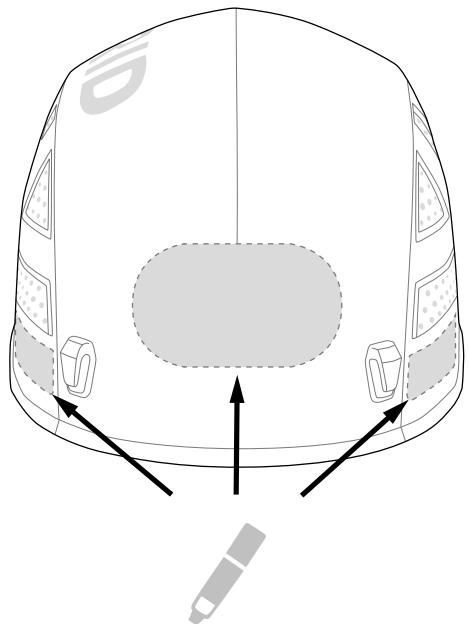


Please inspect and
document your PPE equipment!

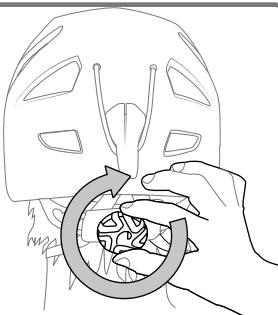
54514 0225



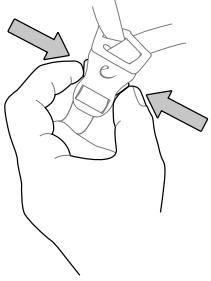
4



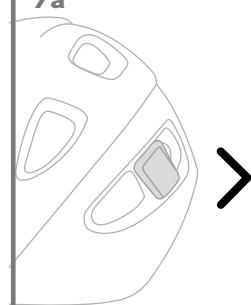
5



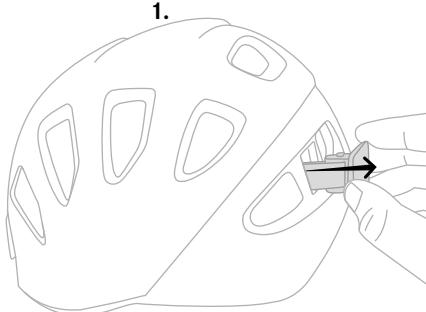
6



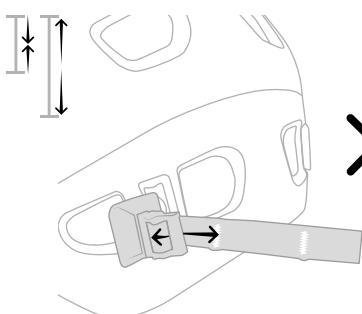
7a



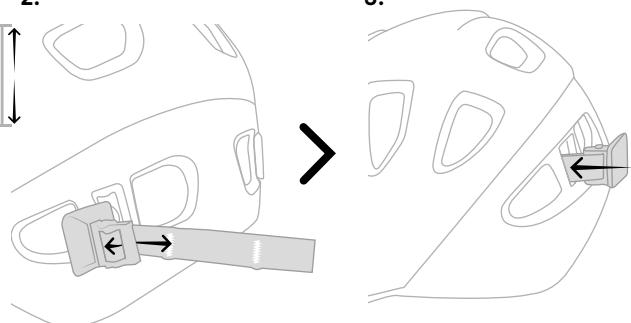
1.



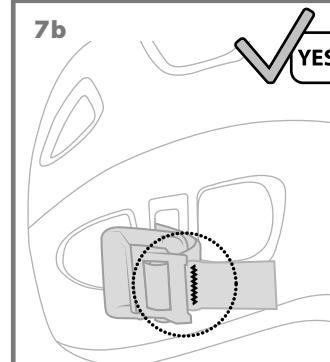
2.



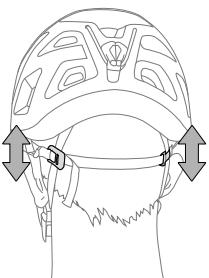
3.



7b



8a



8b



DE

Bergsteigerhelme nach EN 12492:2012, ggf. mit Erweiterung nach EN 1078:2012 (Helm für Radfahrer und für Benutzer von Skateboards und Rollschuhen). Industrieschutzhelme nach EN 397:2012.

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung (PSA) und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise (Industrieschutzhelme nach EN 397:2012 – Zusätzlich eine Kontrollkarte und einen Überprüfungsbeleg). Vor der Verwendung dieses Produktes müssen alle Dokumente inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. **Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!**

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Schutzwirksamkeit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitsgegenstände dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortlichkeit und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zu lassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Anpassung

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Die Anpassung an die Kopfgröße muss so erfolgen, dass ein Verschieben und Verrutschen des Schutzhelmes vom Kopf bei geschlossenem Kinnriemen nicht möglich ist, nur so ist ein Schutz durch den Helm gegeben. Ein sicherer Halt des Helmes auf dem Kopf ist nur bei geschlossenem Kinnriemen, straffen Saiten der Gurtbänder und richtiger Einstellung der Kopfgröße gegeben. Die Riemen dürfen nicht die Ohren bedecken und das Schloss darf nicht auf dem Kinn aufliegen. Bei geschlossenem Kinnriemen sollte kein Druck auf den Kehlkopf erfolgen. Der Helm sollte immer wagerecht auf dem Kopf sitzen, so dass auch die Stirn geschützt ist.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Vor Gebrauch muss sichergestellt sein, dass das Tragesystem ordnungsgemäß an allen 6 Clips befestigt ist. Die Anpassung an die Kopfgröße erfolgt am Nackenriemen. Dazu ist die Feststellschraube zu öffnen und nach Größeneinstellung wieder zu schließen (Abb. 1a,b). Die Relativposition der Riemen zu den Ohren ist über seitliche Bandweichen zu regulieren (Abb. 1c), sowie der Helm über den Verschluss zu schließen.

Zur Reinigung oder zum Austausch des Polsters kann das gesamte Tragesystem aus dem Helm entfernt werden. Dazu müssen alle Verschlüsse auf der Helleminnenseite von den Kopffampencips gelöst werden (Abb. 2a,b). Anschließend kann gemäß Abb. 3 das Padding gelöst werden. Dabei wird die dargestellte Reihenfolge empfohlen (Heile Abb. 3.1 - 3.3).

Auf der Rückseite des Helmes, sowie den Seiten, befinden sich Flächen, auf denen der Helm individuell mit einem geeigneten Stift markiert werden kann (Abb. 4).

SCHILD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Anpassung an die Kopfgröße: Im Nackenbereich des Helmes befindet sich ein Drehschluss. Drehen nach links öffnet das Kopfband. Drehen nach rechts im Uhrzeigersinn verringert die Kopfgröße stufenlos (Abb. 5). Mit den seitlich am Kinnriemen liegenden Gurtverteilern lässt sich die Position des Kinnriemens an die individuelle Kopfform anpassen. Öffnen der Schnalle (Abb. 6).

Anpassung des Kinnriemens um die Ohren bei SCHILD II und KIDS SHIELD: Der Helm wird in der längsten Einstellung des Kinnriemens ausgeliefert. Um den Kinnriemen zu verkürzen ziehen Sie die hinteren Stirnlampenhaken aus ihrer Befestigung heraus (Abb. 7a 1.). Verstellen Sie das Band im Stirnlampenclip (Abb. 7a 2.), um die bestmögliche Länge des Kinnriemens, vor allem um die Ohren herum, einzustellen. Wenn Sie die passende Länge eingestellt haben, schieben Sie das Band zurück durch die Öffnung in der Helmschale. Durch Zug an dem Band wird der Stirnlampenhaken wieder an der Helmaußenseite befestigt (Abb. 7a 3.).

Achtung: Die letzte Stopperregel muss sich noch außerhalb des Clips befinden (Abb. 7b). Der KIDS SHIELD ist zusätzlich nach EN 1078:2012 (Helm für Radfahrer und für Benutzer von Skateboards und Rollschuhen) zertifiziert.

SALATHE, SALATHE LITE

Ultraleichter Helm zum Klettern, Bergsteigen, für vertikale Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen, und zum Skitourengehen (CE-zertifizierter Skitourenhelm nach dem Protokoll PCSR-002 11.2019). Für den Einsatz bei Skitourenwettbewerben beachten Sie bitte das Wettkampfreglement. Achtung: Der Helm erfüllt nicht die Anforderungen der Norm EN 1077 für Skihelme. Der Helm ist nicht zum alpinen Skifahren geeignet.

Anpassung an die Kopfgröße (Abb. 8)

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Gebrauchszeit bzw. spätestens nach Ablauf der Maximale Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer

Bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 14 Jahre

Maximale Nutzungsdauer (gewerblich/nicht gewerbliche Nutzung)

Bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

Häufiger oder extremer Gebrauch

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger Stoßbelastung durch Stein-/Eisschlag, vielen Kratzern und Schrammen, können die Sicherheitsreserven bereits nach kurzer Gebrauchszeit so stark abgebaut sein, dass ein Ausriss unumgänglich ist. Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder

durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralls aufnehmen. Nach einer Harten Stoßbelastung (Aufprall, Stein- oder Eisschlag) muss der Helm ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht direkt erkennbar ist. Ebenso bei tiefen Kratzern bzw. nach Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!) oder deutlicher Verfärbung durch UV-Belastung. Instandsetzungen dürfen nur durch den Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Stelle durchgeführt werden.

ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

Bei gewölblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich, vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Kennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktenzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstellendatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten plannäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com

AUFWEHRAUHRUNG UND PFLEGE

Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!).

Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbetzel oder spezieller Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung

Verschmutzte Helme, und um metallische Bestandteile der Helme gegen den möglichen Einfluss von Schweiß nach intensiver Nutzung zu schützen, sind nach der Nutzung mit warmen Wasser, ggf. mit neutraler Seife, zu reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Metallische Bestandteile sollten mit einem säurefreien Öl leicht eingrieben werden.

Gebrauchsklima

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht bei Bergsteigerhelmen nach EN 12492:2012 von ca. -20°C bis +35°C, bei Industrieschutzhelmen nach EN 397:2012 von ca. -10°C bis +50°C.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Produkteinzeichnung: Bergsteigerhelme nach EN 12492:2012, ggf. mit Erweiterung nach EN 1078:2012 (Helm für Radfahrer und für Benutzer von Skateboards und Rollschuhen), Industrieschutzhelme nach EN 397:2012,

CE entspricht der europäischen PSA-Verordnung (EU) 2016/425

Modell: Produktname,

die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Gewicht und nutzbarer Größenbereich

Bei Industrieschutzhelm nach EN 397:2012 Material der Helmschale

Chargennummer

YYYY MM: Herstelljahr und Monat

KONFORMITÄTSERLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: <http://www.edelrid.com/>.

Anmerkung

Gebrauchsanleitung, CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer. Technische Änderungen vorbehalten.

EN

Helmets for mountaineers to EN 12492:2012, with possible extension to EN 1078:2012 (Helmets for pedal cyclists and for users of skateboards and roller skates). Industrial safety helmets to EN 397:2012.

GENERAL APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) and should be assigned to a person. These instructions for use contain important notes (industrial safety helmets to EN 397:2012 - feature an additional control card documenting the regular inspections). All documents must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height; **Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!**

GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing and working at heights often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered, modified or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Adapting

To ensure protection, this helmet must be adapted to the head size of the user. The helmet must be adapted to the head such that it is not possible to shift it or for it to slide off the user's head while the chin belt is closed; only then will the helmet offer full protection. Safe seating on the head is guaranteed only if the chin belt is closed, the straps are tightened and if the helmet has been adapted properly to the user's head size. The straps must not run across the user's ears and the buckle must not contact the chin. When the chin belt is closed, it should not exert any pressure on the voice box. The helmet should be seated in horizontal position on the head at all times, ensuring protection of the forehead.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Before use, ensure that the fastening system is correctly fastened to all 6 clips.

Adapt the helmet to the head size using the neck strap. To achieve that open the locking buckle, adjust the size and then close the buckle (Fig. 1a,b). Adjust the position of the straps relative to the ears with the strap diverters on the sides (Fig. 1c), then close the helmet fastening with the buckle.

To clean or replace the padding, the entire fastening system may be removed from the helmet. To achieve that, detach all locks on the inside of the helmet from the headlamp clips (Fig. 2a,b). Then remove the padding as shown in Fig. 3. We recommend proceeding in the sequence shown (note arrows in Fig. 3.1 - 3.3).

On the rear and sides of the helmet vacant surfaces allow individual marking of the helmet with a pen (Fig. 4).

SCHILD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Adapting the helmet to the head size: A turn lock is located on the neck end of the helmet. Turning it left opens the head band. Turning it right or clockwise reduces the head size continuously (Fig. 5). The belt adjusting braces on the side of the chin belt allow to adapt the position of the chin belt to the individual head shape. Opening the buckle (Fig. 6).

Adapting the chin belt around the ears on SCHILD II and KIDS SHIELD: The helmet is supplied with the longest possible adjustment of the chin belt. To shorten the chin belt, pull the rear head lamp hooks from their braces (Fig. 7a 1.). Adjust the strap in the headlamp clip (Fig. 7a 2.) to set the best possible length of the chin strap, especially around the ears. Once you have adjusted the correct length, feed the strap back through the opening into the helmet's shell. Pulling on the strap will re-attach the head lamp hook to the outside of the helmet (Fig. 7a 3.).

Attention: The last stopper bar must still be outside the clip (Fig. 7b).

The KIDS SHIELD is also certified in accordance with EN 1078:2012 (helmet for cyclists and for users of skateboards and roller skates).

SALATHE, SALATHE LITE

Ultra-light helmet for climbing, mountaineering, and vertical activity involving similar techniques. Also for ski touring (CE certified ski touring helmet conforming to the protocol PCSR-002 11.2019). For use in ski touring tournaments please observe the respective tournament rules. Attention: The helmet does not meet the requirements for skiing helmets to EN 1077. The helmet is not suitable for alpine skiing.

Adapting to the head size (Fig. 8).

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. When approaching the durability limits or at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

Maximum service life

With optimum storage conditions (see Storage) and without use: 14 years

Maximum useful life (commercial/non-commercial use)

Providing proper use and no detectable sign of wear showing as well as under optimum storage conditions: 10 years.

Frequent or extreme use

In case of extreme application conditions with frequent shock load by rock or ice fall, many scratches and scars showing on the product, the safety reserves may already be depleted after a short time to an extent that requires replacing the product. The helmet is to compensate for the impact energy by partial destruction or by damage to the helmet's shell and interior furnishing. After a strong shock load (impact, rock or ice fall) the helmet must be replaced even if damage cannot be detected directly. The same applies to deep scars or contact with chemicals (Attention: battery acid!) or clearly visible decoloration from exposure to UV light. Repairs must be performed exclusively by the manufacturer or a service partner authorised by the manufacturer.

INSPECTION AND DOCUMENTATION

Inspection and documentation: In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings has to be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at www.edelrid.com

STORAGE AND CARE

Storage

Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals (Attention: battery acid!).

Transport

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

Cleaning

Clean contaminated helmets. Also clean the metal components of helmets with warm water to prevent possible corrosive influence of sweat after intensive use, add some pH-balanced soap, if needed. Rinse properly. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/radiators! Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used, if necessary. A light film of acid-free oil should be applied to metal components.

Climate during use

The continuous operating temperature (in dry condition) of helmets for mountaineers to EN 12492:2012 reaches from approx. -20 °C to +35 °C, of industrial safety helmets to EN 397:2012 it reaches from -10 °C to +50 °C.

PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID

Product designation: Helmet for mountaineer to EN 12492:2012, w/optional extension to EN 1078:2012 (helmet for pedal cyclists and users of skateboards and roller skates), industrial safety helmets to EN 397:2012,

CE Conforms to the European Regulation on PPE (EU) 2016/425

Model: product name,

The warning message and instructions must be read and observed

Weight and usable size range

For industrial safety helmet to EN 397:2012 material of the helmet's shell

Lot number

YYYY MM: Year and month of manufacture

DECLARATION OF CONFORMITY

Herewith EDELRID GmbH & Co. KG declares that this article conforms to the essential requirements and the relevant provisions of EU Regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet:

<http://www.edelrid.com/>.

Remark

Instructions for Use, CE XXXX: Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

Casques d'alpinistes selon EN 12492:2012, si nécessaire avec extension selon EN 1078:2012 (casques pour cyclistes et pour utilisateurs de planches à roulettes et de patins à roulettes). Casques de protection pour l'industrie selon EN 397:2012.

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection personnel (EPI) et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes (casques de protection pour l'industrie selon EN 397:2012 - ainsi qu'une carte de contrôle et un certificat de vérification). Avant d'utiliser ce produit, le contenu de tous les documents doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition du revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Cependant, elles ne peuvent en aucun cas remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et la connaissance des dangers de l'alpinisme, de l'escalade et des travaux en hauteur et en profondeur et ne vous dispensent pas du risque personnel à supporter.

Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants - portant le sigle CE - d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes de hauteur. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurance de personnes.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Ajustement

Afin de garantir une bonne protection, ce casque doit être ajusté au tour de tête de l'utilisateur. Le casque de production doit être adapté à la tête de sorte qu'il ne puisse pas glisser ou se déplacer quand la jugulaire est attachée. Ceci est indispensable pour que le casque puisse offrir une protection optimale. Le maintien surdu casque sur la tête est uniquement garanti si la jugulaire est attachée, les sangles bien tendues et le tour de tête correctement réglé. Les courroies ne doivent pas recouvrir les oreilles et la fermeture ne doit pas reposer sur le menton. La jugulaire fermée ne doit pas exercer de pression sur le larynx. Le casque doit toujours être placé à l'horizontale sur la tête de façon à ce que le front soit également protégé.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Avant utilisation, veiller à ce que le système porteur soit correctement fixé au niveau des 6 clips. Le réglage du tour de tête se fait au moyen du serre-nuque. Pour cela, la boucle de serrage doit être ouverte, puis refermée après le réglage de la taill (fig. 1a,b). La position relative des attaches par rapport aux oreilles doit être réglée au moyen des sangles latérales (fig. 1c), et le casque doit être fermé au moyen du système de fermeture.

Pour le nettoyage ou le remplacement du rembourrage, il est possible de sortir le système porteur complet du casque. Pour cela, tous les systèmes de fermeture se trouvant à l'intérieur du casque doivent être détachés des clips de la lampe frontale (fig. 2a,b). Le rembourrage peut ensuite être enlevé conformément à la fig. 3. Il est recommandé de suivre l'ordre indiqué (voir les flèches à la fig. 3.1 - 3.3).

Le casque peut être marqué individuellement avec un crayon approprié sur les surfaces correspondantes se trouvant au dos du casque, ainsi que sur les côtés (fig. 4).

SCHILD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Réglage du tour de tête : Une molette se trouve dans la partie de la nuque du casque. Tourner la molette vers la gauche pour élargir le tour de tête. Tourner la molette vers la droite dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire le tour de tête en continu (fig. 5). Adapter la position de la jugulaire à la morphologie individuelle de la tête à l'aide des attaches de sangle placées à côté de la jugulaire. Ouverture de la boucle (fig. 6).

Ajustement de la jugulaire autour des oreilles sur les modèles SCHILD II et KIDS SHIELD : Le casque est fourni avec la jugulaire réglée à la longueur maximale. Pour raccourcir la jugulaire, tirer sur les crochets de fixation arrière prévus pour la lampe frontale afin de les extraire de leur fixation (fig. 7a.). Ajuster la bande dans le clip de la lampe frontale (fig. 7a.) pour obtenir la meilleure longueur de jugulaire possible, surtout autour des deux oreilles. Une fois que vous aurez réglé la bonne longueur, refaire passer la sangle par l'orifice dans la calotte du casque. Tirer sur la sangle pour remettre en place le crochet de la lampe frontale à l'extérieur du casque (fig. 7a.).

Attention : le dernier verrou d'arrêt doit encore se trouver à l'extérieur du clip (fig. 7b).

Le KIDS SHIELD est en outre certifié EN 1078:2012 (casque pour cyclistes et pour utilisateurs de skateboards et de patins à roulettes).

SALATHE, SALATHE LITE

Casque ultra-léger pour l'escalade, l'alpinisme, les activités verticales lors desquelles des techniques similaires sont utilisées, ainsi que pour le ski de randonnée (casque de ski de randonnée certifié CE selon le protocole PCSR-002 11.2019). Pour une utilisation lors de courses de ski de randonnée, veuillez respecter le règlement de la compétition. Attention : Ce casque ne répond pas aux exigences requises par la norme EN 1077 pour les casques de ski. Ce casque n'est pas adapté à la pratique du ski alpin. Réglage du tour de tête (fig. 8).

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Durée de vie maximale

En cas de conditions de stockage optimales (voir le point stockage) et sans utilisation : 14 ans

Durée d'utilisation maximale (utilisation commerciale/non-commerciale)

En cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême

Dans des conditions d'utilisation extrêmes avec une exposition fréquente à des chocs dus à des chutes de pierres ou de glace, ainsi que de nombreuses rayures et écorchures, la baisse des réserves de sécurité peut déjà être si importante que l'élimination du casque est inévitable. Le casque doit absorber l'énergie d'un impact

avec sa destruction partielle ou la détérioration de la calotte du casque ou de l'intérieur. Après avoir été exposé à un choc extrême (impact, chute de pierres ou de glace), le casque doit être remplacé, même si sa détérioration n'est pas directement visible. Procéder de même en cas de rayures profondes ou après contact avec des produits chimiques (attention : acide d'accumulateurs !) ou net changement de couleurs dû à l'exposition aux UV. Les réparations ne peuvent être effectuées que par le fabricant ou par un organisme agréé.

CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

Contrôle et documentation : En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification unique, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com.

STOCKAGE ET ENTRETIEN

Stockage

Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques (attention : acide d'accumulateurs !).

Transport

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques, des impuretés et des détériorations mécaniques. Pour cela, une housse de protection ou des récipients de rangement et de transport spéciaux doivent être utilisés.

Nettoyage

Les casques salis doivent être nettoyés à l'eau tiède (si nécessaire avec du savon neutre) après utilisation et pour protéger les composants métalliques des casques contre une influence éventuelle de la transpiration après une utilisation intense. Bien rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un séche-linge ou à proximité de radiateurs. Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Frotter légèrement les composants métalliques avec de l'huile désacidifiée.

Témpérature d'utilisation

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) va pour les casques d'alpinistes selon EN 12492:2012 d'environ -20 °C à +35 °C, pour les casques de protection pour l'industrie selon EN 397:2012 d'environ -10 °C à +50 °C.

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Désignation du produit : Casques d'alpinistes selon EN 12492:2012, si nécessaire avec extension selon EN 1078:2012 (casques pour cyclistes et pour utilisateurs de planches à roulettes et de patins à roulettes), casques de protection pour l'industrie selon EN 397:2012,

CE est conforme au règlement européen relatif aux EPI (EU) 2016/425

Modèle : nom du produit

Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

Poids et tour de tête réalisable

Pour les casques de protection pour l'industrie selon EN 397:2012, matériau de la coque du casque

Numéro de lot

YYYY MM : Année et mois de fabrication

DECLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : <http://www.edelrid.com/>.

Remarque

Mode d'emploi, CE XXXX : organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

Les produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot. Nous réservons le droit de modifications techniques.

NL

Bergbeklimmershelmen volgens EN 12492:2012, indien nodig met uitbreiding volgens EN 1078:2012 (helm voor fietsers en voor gebruikers van skateboards en rolschaatsen). Industriële veiligheidshelmen volgens EN 397:2012.

ALGEMENE GEBRUIKSIINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie (industriële veiligheidshelmen volgens EN 397:2012 – daarnaast een controlekaart en een controlecertificaat). Voordat dit product wordt gebruikt, moeten alle documenten inhoudelijk begrepen zijn. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige levensduur worden bewaard bij de uitrusting. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnen. **Voortzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!**

ALGEMENE VEILIGHEIDIINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en natigheid kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksviering. Het gebruik mag in principe alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aangegeven door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten gewaarborgd worden. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als er ten aanzien van zijn gebruiksviering ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan voor het zekeren van personen.

PRODUCTSPECifieKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE FIGUREN

Aanpassing

Om een veilige bescherming te garanderen, moet deze helm worden aangepast aan de hoofdform van de gebruiker. De aanpassing aan de hoofdform moet zodanig plaatsvinden dat het verschuiven en weggliden van de veiligheidshelm van het hoofd met gesloten kinriem niet mogelijk is. Alleen zo biedt de helm bescherming. Een veilige plaatsing van de helm op het hoofd is alleen mogelijk met een gesloten kinriem, een strakke bevestiging van de riemen en een correcte afdeling van de hoofdform. De riemen mogen de oren niet bedekken en het slot mag niet op de kin rusten. Wanneer de kinriem gesloten is, mag er geen druk op het strottenhoofd zijn. De helm moet altijd horizontaal op het hoofd zitten, zodat ook het voorhoofd wordt beschermd.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Voor gebruik moet ervoor worden gezorgd dat het draagsysteem op de juiste manier aan alle 6 clips is bevestigd. De aanpassing aan de hoofdform gebeurt met de nekriem. Hiervoor moet de vergrendelingsgesp worden oenged op een deur worden gesloten nadat de maat is aangepast (fig. 1a,b). De relatieve positie van de riemen ten opzichte van de oren kan worden ingesteld via de zijdelingse bandwissels (fig. 1c) en de helm kan worden gesloten via de sluiting.

Voor de reiniging of vervanging van de vulling kan het complete draagsysteem uit de helm worden verwijderd. Hiervoor moeten alle sluitingen aan de binnenzijde van de helm worden losgemaakt van de hoofdplamphips (fig. 2a,b). Vervolgens kan volgens fig. 3 de vulling worden losgemaakt. Hierbij wordt de weergegeven volgorde aanbevolen (pijlen fig. 3.1 - 3.3).

Op de achterkant van de helm, evenals op de zijkanten, zijn er gebieden waar de helm individueel kan worden gemarkeerd met een geschikte stift (fig. 4).

SHIELD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Aanpassing aan de hoofdform: In het nekgedeelte van de helm bevindt zich een draaislot. Draaien naar links open de hoofdriem. Draaien naar rechts met de wijzers van de klok mee vermindert de hoofdform traploos (fig. 5). Met de zijdelings op de kinriem liggende niemverdeler kan de positie van de kinriem worden aangepast aan de individuele vorm van het hoofd. Openen van de gesp (fig. 6).

Aanpassing van de kinriem rond de oren bij SHIELD II en KIDS SHIELD: De helm wordt geleverd met de kinriem in de langste stand. Om de kinriem in te korten, trek u de achterste hoofdplamphaken uit hun bevestiging naar buiten (fig. 7a.). Pas het bandje in de clip van de hoofdlamp (fig. 7a.2.) aan om de best mogelijke lengte van het kinbandje in te stellen, vooral rond de oren. Als u de passende lengte hebt ingesteld, schuift u de riem terug door de opening in de helmschaal. Door aan de riem te trekken, wordt de hoofdplamphak weer aan de buitenkant van de helm bevestigd (fig. 7a.3).

Let op: De laatste aanslagstang moet zich nog buiten de clip bevinden (fig. 7b).

De KIDS SHIELD is ook gecertificeerd volgens EN 1078:2012 (helm voor fietsers en voor gebruikers van skateboards en rolschaatsen).

SALATHE, SALATHE LITE

Ultralichte helm voor klimmen, alpinisme, verticale activiteiten met soortgelijke technieken en skitochten (CE-gecertificeerde toerskihelm volgens protocol PCSR-002 11.2019). Voor gebruik bij toerskiwedstrijden, moet u het wedstrijdregrulement in acht nemen. Let op: De helm voldoet niet aan de eisen van de norm EN 1077 voor skihelmen. De helm is niet geschikt voor alpineskiën. Aanpassing aan de hoofdormwang (fig. 8).

LEVENSDUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de wijze en frequentie van gebruik en van externe invloeden. Aan het einde van de levensduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

Maximale levensduur

Onder optimale oplagomstandigheden (zie de paragraaf Oplag) en zonder gebruik: 14 jaar

Maximale levensduur (commercieel/niet-commercieel gebruik)

Bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale oplagomstandigheden: 10 jaar.

Frequent of extreem gebruik

Onder extreme gebruiksomstandigheden met frequente schokbelasting door steen-/ijslags, veel kraspen en schrammen, kunnen de veiligheidsmarges al na een korte gebruikspériode zo sterk zijn afgenomen dat afdekken onvermijdelijk is. De helm moet door gedeeltelijke vernietiging of door beschadiging van de helmschaal en van de binnenuitrusting de energie van een botsing opnemen. Na een harde schokbelasting (steen-, ijslags) moet de helm worden vervangen, zelfs als een beschadiging niet direct zichtbaar is. Hetzelfde geldt voor diepe kraspen of na contact met chemicaillen (let op: accuzuur!) of duidelijke verkleuring door UV-blootstelling. Reparatie-werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door een door hem geautoriseerde werkplaats.

CONTROLE EN DOCUMENTATIE

Controle en documentatie: Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgewezen. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moet worden geregistreerd: producent-identificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, productiedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.com.

OPSLAG EN VERZORGING

Opslag

Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemicaillen (voorzichtig: accuzuur!).

Vervoer

Het product moet worden beschermd tegen direct zonlicht, chemicaillen, verontreinigingen en mechanische beschadiging. Hier-voor moet een beschermende zak of speciale oplag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

Reiniging

Verontheilige helmen en om metalen onderdelen van de helmen te beschermen tegen de mogelijke inwerking van zweet na intensief gebruik, moet na gebruik met warm water, indien nodig met een neutrale zeep, worden gereinigd. Goed uitspoelen. Drogen bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buur van radiatoren! In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. Metalen onderdelen moeten licht worden ingewreven met een zuurvrije olie.

Gebruiksklimaat

De continue gebruikstemperatuur van het product (in droge staat) varieert van ongeveer -20 °C tot +35 °C voor bergbeklimmershelmen volgens EN 12492:2012, van ongeveer -10 °C tot +50 °C voor industriële veiligheidshelmen volgens EN 397:2012.

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Beschrijving van het product: Bergbeklimmershelmen volgens EN 12492:2012, indien nodig met uitbreiding volgens EN 1078:2012 (helm voor fietsers en voor gebruikers van skateboards en rolstoelen), industriële veiligheidshelmen volgens EN 397:2012, CE voldoet aan de Europese PBM-verordening (EU) 2016/425

Model: Productnaam,

de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Gewicht en bruikbare grootteklasse

Voor industriële veiligheidshelmen volgens EN 397:2012 materiaal van de helmschaal

Batchnummer

YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voor-schriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende in-ternetlink: <http://www.edelrid.com/>.

Opmerking

Gebruiksaanwijzing, CE XXXX: Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

Caschi per alpinismo sec. norma EN 12492:2012, eventualmente con estensione sec. norma EN 1078:2012 (caschi per ciclisti e utilizzatori di skateboard e pattini a rotelle). Caschi per uso industriale sec. norma EN 397:2012.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) e dovrà essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti (caschi per uso industriale conforme alla norma EN 397:2012 - e in più una scheda di controllo e un documento di esempio di prova). Tutti i documenti forniti con il prodotto dovranno essere capiti pienamente prima di usare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la durata utile. Le informazioni sull'uso riportate qui di seguito sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoreponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale da assumere da chi usa questo prodotto. Attenzione: in caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, sussiste un pericolo mortale!

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. In linea di principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivo di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche di protezione e di sicurezza del prodotto possono essere pregiudicate. L'attrezatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari agganci in nessun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo l'uso il prodotto deve essere controllato per individuare eventuali danneggiamenti; occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza dell'utilizzatore e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni legali vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Regolazione

Per garantire una protezione efficace, questo casco deve essere adattato alle dimensioni del capo dell'utilizzatore. L'adattamento del casco alle dimensioni del capo deve essere fatto tale da impedire ogni spostamento o scivolamento del casco rispetto alla testa quando il cinturino sottogola è chiuso; solo in questo modo è assicurato che il casco protegge la testa. La tenuta sicura del casco sulla testa è data unicamente con cinturino sottogola chiuso, cinturini ben tesi e corretto adattamento alle dimensioni del capo. I cinturini non devono coprire le orecchie e la chiusura non deve appoggiare sul mento. Con il cinturino sottogola chiuso non ci deve essere nessuna pressione agente sulla laringe. Il casco deve sempre essere in posizione orizzontale in testa in modo che anche la fronte sia protetta.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Prima dell'uso è necessario controllare che il sistema portante sia correttamente fissato a tutte le 6 clip. L'adattamento alle dimensioni del capo si fa sul cinturino nella nuca. A tale scopo aprire la fibbia di bloccaggio e richiuderla dopo la regolazione della grandezza (Fig. 1a,b). La posizione relativa dei lacci rispetto alle orecchie deve essere regolata mediante le fibbie di scorrimento laterali (Fig. 1c) e il casco deve essere chiuso per mezzo del gancio di chiusura.

Per la pulizia o la sostituzione dell'imbottitura è possibile rimuovere il sistema portante dal casco. A tal fine si devono staccare tutte le chiusure dal lato interno del casco dalle clip della luce frontale (Fig. 2a,b). Successivamente è possibile staccare il padding come rappresentato nella Fig. 3. Si consiglia di procedere secondo la sequenza raffigurata (frecce Fig. 3.1 - 3.3). Sul retro e sui lati del casco sono presenti superfici su cui il casco può essere personalizzato individualmente con un apposito pennarello (Fig. 4).

SHIELD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Adattamento alle dimensioni del capo: Nella zona della nuca il casco è dotato di una chiusura a rotella. Girandola a sinistra si apre il nastro girotesta. Girandola a destra (senso orario) si riduce in continuo la lunghezza regolata per il capo. (Fig. 5). La posizione del cinturino sottogola può essere adattata alla forma individuale del capo tramite i distributori laterali del cinturino sottogola. Sul retro e sui lati del casco sono presenti superfici su cui il casco può essere personalizzato individualmente con un apposito pennarello (Fig. 6).

SALATHE, SALATHE LITE

Casco ultraleggero per arrampicare, scalare, attività in verticale in cui sono applicate tecniche simili e per sci alpinismo (casco per sci alpinismo certificato CE secondo protocollo PCSR-002 11.2019). Per l'impiego in competizioni di sci alpinismo attenersi al regolamento di gara. Attenzione: il casco non soddisfa i requisiti della norma EN 1077 per caschi da sci. Il casco non è adatto alla pratica dello sci alpino. Adattamento alle dimensioni del capo (Fig. 8).

SALATHE, SALATHE LITE

Casco ultraleggero per arrampicare, scalare, attività in verticale in cui sono applicate tecniche simili e per sci alpinismo (casco per sci alpinismo certificato CE secondo protocollo PCSR-002 11.2019). Per l'impiego in competizioni di sci alpinismo attenersi al regolamento di gara. Attenzione: il casco non soddisfa i requisiti della norma EN 1077 per caschi da sci. Il casco non è adatto alla pratica dello sci alpino.

Regolazione del cinturino sottogola intorno alle orecchie su SHIELD II e KIDS SHIELD: Alla consegna del casco il cinturino sottogola è regolato alla lunghezza massima possibile. Per raccorciare il cinturino sottogola ritirare dai relativi fissaggi i ganci posteriori previsti per una lampada frontale (Fig. 7a.). Regolare la cinghia nella clip della lampada frontale (Fig. 7a.2) per impostare la migliore lunghezza possibile della mentoniera, soprattutto intorno alle orecchie. Dopo la regolazione della giusta lunghezza, spingere nuovamente il nastro attraverso l'apertura fino all'interno del guscio. Tirando il nastro il gancio di montaggio della lampada frontale è nuovamente fissato sul lato esterno del casco (Fig. 7a.3). Attenzione: l'ultima barra di arresto deve essere ancora fuori dalla clip (Fig. 7b). Lo KIDS SHIELD è inoltre certificato secondo la norma EN 1078:2012 (casco per ciclisti e per utilizzatori di skateboard e pattini a rotelle).

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo e frequenza d'impiego, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Durata di vita massima

In condizioni di conservazione ottimali (vedi punto conservazione) e senza usare il prodotto: 14 anni

Durata d'uso massima (impiego commerciale/impiego non commerciale)

Con uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni.

Uso frequente o estremo

In condizioni d'impiego estreme con frequente carico d'urto provocato da caduta sassi/ghiaccio e con molti graffi e striature, le riserve di sicurezza possono diminuire già dopo poco tempo d'uso tale da dover scartare il prodotto. Il casco deve assorbire l'energia di un impatto in cui viene distrutto parzialmente o il guscio e la dotazione interna vengono danneggiati. Dopo una sollecitazione con forte urto (impatto, caduta sassi o ghiaccio), il casco deve essere sostituito anche se non c'è nessun danno direttamente visibile. Questo vale anche se ci sono graffi profondi e/o se il prodotto era in contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!) o evidente scolorazione a causa dell'esposizione UV. Le riparazioni devono essere eseguite unicamente dal fabbricante o da un ente autorizzato dal fabbricante.

VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

Verifica e documentazione: Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova su www.edelrid.com.

CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE

Conservazione

In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto. Da evitare ogni contatto con prodotti chimici (attenzione: acido delle batterie).

Trasporto

Il prodotto è da proteggere dai raggi diretti del sole, da prodotti chimici, sporco e danneggiamento meccanico. Occorre pertanto usare una custodia protettiva o un contenitore speciale per la conservazione e il trasporto.

Pulizia

Dopo l'uso occorre eseguire la pulizia con acqua calda, eventualmente con l'aggiunta di sapone neutro, per proteggere i caschi e i loro componenti metallici da un eventuale influsso del sudore in seguito a un uso intensivo. Risciacquare bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termostofoni. Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I componenti metallici sono da trattare con poco olio senza acqua.

Clima di utilizzo

La temperatura di utilizzo a lungo del prodotto (allo stato secco) va da circa -20°C fino a +35°C per i caschi di alpinismo conforme alla norma EN 12492:2012 e da circa -10°C fino a +50°C per i caschi per uso industriale conforme alla norma EN 397:2012.

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Descrizione del prodotto: Caschi per alpinismo sec. norma EN 12492:2012, eventualmente con estensione sec. norma EN 1078:2012 (caschi per ciclisti e utilizzatori di skateboard e pattini a rotelle), caschi per uso industriale sec. norma EN 397:2012.

CE è conforme al regolamento UE 2016/425 sui DPI

Modello: Nome del prodotto,

le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

Peso e gamma d'impiego

Sui caschi di protezione per uso industriale conforme alla norma EN 397:2012 Materiale del guscio del casco

Numeri lotto

AAAA MM: anno e mese di fabbricazione

DICHIAZIONE DI CONFORMITÀ

Con la presente EDELRID GmbH & Co. KG dichiara che il presente articolo è conforme ai requisiti essenziali e gli obblighi importanti imposti dal regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: <http://www.edelrid.com/>.

Nota

Istruzioni per l'uso, CE XXXX: Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto. I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche.

ES

Cascos para alpinistas según la norma EN 12492:2012, en caso dado con ampliación según la norma EN 1078:2012 (casco para ciclistas y para usuarios de monopatines y de patines). Cascos de protección industrial según EN 397:2012.

INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de seguridad (EPI) y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes (cascos de protección industrial según EN 397:2012 - adicionalmente una tarjeta de control y un certificado de comprobación). Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido de todos los documentos. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, jamás pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad y los conocimientos acerca de los peligros que se corre durante escaladas, montañismo y trabajos en las alturas o en las profundidades y no anular el riesgo y la responsabilidad personal.

Atención: En caso de incumplimiento de las indicaciones presentadas en este manual de uso, se corre peligro mortal.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizararse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, es posible que algunas características de seguridad sean limitadas por ello. No modificar o adaptar el equipo de ninguna manera que no haya sido recomendada por escrito por el fabricante, p.ej. añadiendo componentes adicionales. Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño

en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivas. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Adaptación

A fin de garantizar una protección segura, es necesario adaptar este casco al tamaño de la cabeza del usuario. La adaptación al tamaño de la cabeza se debe realizar de tal manera que no sea posible que se deslice o desplace el casco de la cabeza con la mentonera cerrada; sólo de esta manera se garantiza la protección correcta por el casco. Sólo con la mentonera cerrada, correas tensas y el ajuste correcto del tamaño de la cabeza se puede garantizar una fijación segura del casco en la cabeza. Las correas no deben cubrir las orejas y el cierre no debe encontrarse directamente en el mentón. Con la mentonera cerrada no debe haber presión en la laringe. El casco siempre debe encontrarse en una posición horizontal en la cabeza, de manera que también se protege la frente.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Antes de usar el dispositivo, asegurarse que el sistema portador esté correctamente fijado en los 6 clips.

La adaptación al tamaño de la cabeza se realiza con la correa de la nuca. Abrir para ello la hebilla de fijación y cerrarla después de ajustar el tamaño (fig. 1a,b). Regular la posición relativa de las correas en relación a las orejas mediante las correas laterales (fig. 1c) y cerrar el casco con el cierre.

Para limpiar o cambiar el cojín, es posible retirar el sistema portador completo del casco. Para ello deben soltarse todos los cierres en el lado interior del casco de los clips de la lámpara de la cabeza (fig. 2a,b). A continuación puede soltarse el acolchado según la fig. 3. Para ello se recomienda la secuencia visualizada (flechas fig. 3.1 - 3.3).

En el lado posterior del casco, así como en los lados, se encuentran superficies en los que se puede marcar el casco de manera individual con un marcador adecuado (fig. 4).

SCHILD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Adaptación al tamaño de la cabeza: En el sector de la nuca del casco se encuentra un cierre giratorio. Girándolo hacia la izquierda se abre la cinta de la cabeza. Girándolo hacia la derecha, en dirección de las manecillas del reloj, se reduce el tamaño de la cabeza de manera continua (fig. 5). Con los distribuidores de correas, situados en la parte lateral de la mentonera, se puede adaptar la posición de ésta a la forma individual de la cabeza. Abrir la hebilla (fig. 6).

Adaptación de la mentonera en los oídos con SHIELD II y KIDS SHIELD: El casco se entrega con el ajuste máximo de la mentonera. Para acortar la mentonera, retirar el gancho posterior de la lámpara frontal de su fijación (fig. 7a.1.). Ajuste la correa en el clip del faro (fig. 7a.2.) para fijar la mejor longitud posible de la correa de la barbillá, especialmente alrededor de las orejas. Una vez ajustada la longitud adecuada, enhebrar la cinta a través del orificio en la carcasa del casco. Tirando de la cinta se fija el gancho de la lámpara frontal en la parte exterior del casco (fig. 7a.3.).

Atención: la última barra de tope debe quedar fuera del clip (fig. 7b).

El KIDS SHIELD también está certificado conforme a la norma EN 1078:2012 (casco para ciclistas y para usuarios de monopatines y patines).

SALATHE, SALATHE LITE

Casco ultraligero para esquiar y para realizar actividades verticales en las que se utilizan técnicas similares, así como para realizar recorridos en esquí. (Casco para recorridos en esquí con certificación CE según el protocolo PCSR-002 11.2019). Para el uso en competencias en esquí, tener en cuenta el reglamento respectivo. Atención: El casco no cumple con los requerimientos de la norma EN 1077 para cascos de esquí. No ha sido homologado para el esquí alpino.

Adaptación al tamaño de la cabeza (fig. 8).

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y de la frecuencia de uso, así como de influencias exteriores. Una vez finalizado el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, debe eliminarse el producto.

Máxima vida útil

Con almacenamiento óptimo (véase punto almacenamiento) y sin uso: 14 años

Máxima vida útil (uso comercial/no comercial)

Con un uso correcto, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento: 10 años.

Uso frecuente y extremo

Bajo condiciones extremas de uso con golpes frecuentes con piedras/hielo y muchos rasguños, es posible que las reservas de seguridad ya se hayan reducido fuertemente después de un breve tiempo de uso, de manera que la única solución es cambiar el casco. El casco debe absorber la energía de un impacto.

Mediante la destrucción parcial o mediante la avería de la carcasa del casco y del equipamiento interior de éste. Después de un golpe mayor (caída, impacto de piedra o de hielo), es necesario sustituir el casco, aun si no se puede identificar directamente un daño. También en caso de rasguños profundos o después de contactos con agentes químicos (atención: Ácido de batería) o descoloración clara debido a la carga UV. Reparaciones sólo deben ser realizadas por el fabricante o por una persona autorizada para éste.

COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

Comprobación y documentación: En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en www.edelrid.com.

ALMACENAMIENTO Y CUIDADO

Almacenamiento

Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con agentes químicos (atención: Ácido de batería).

Transporte

Proteger el producto contra la exposición a radiación solar directa, contra la exposición a agentes químicos, suciedades y averías mecánicas. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

Limpieza

Limpiar cascós sucios y sudados inmediatamente después de usarlos con agua tibia, en caso dado con jabón neutral, para proteger componentes metálicos de los cascós contra la posible influencia de sudor después de un uso intensivo. Enjuagar bien. A temperatura ambiente, jamás enregar en secadoras de ropa o cerca de radiadores. Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Aplicar una fina capa de aceite libre de ácido en componentes metálicos.

Clima de uso

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) en cascós de alpinismo según la norma EN 12492:2012 va de -20 °C hasta +35 °C, en cascós industriales según la norma EN 397:2012 de aprox. -10 °C hasta +50 °C.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Designación del producto: Cascos para alpinistas según la norma EN 12492:2012, en caso dado con ampliación según la norma EN 1078:2012 (casco para ciclistas y para usuarios de monopatines y de patines), cascós industriales según la norma EN 397:2012,

CE corresponde a la directiva europea EPI (UE) 2016/425

Modelo: Nombre de producto,

leer y cumplir con las advertencias e indicaciones

Peso y dimensión aplicable

En cascós de protección industrial según la norma EN 397:2012 material de la carcasa del casco

Número de lote

AAAA MM: Año y mes de fabricación

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presencia, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y con las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad consta en la siguiente página web: <http://www.edelrid.com/>.

Comentario

Manual de uso, CE XXXX: Oficina notificada, encargada con la entrega del certificado de examen UE del producto. Nuestros productos son diseñados con cuidado mayor. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos los derechos de realizar modificaciones técnicas.

NO

Klatrehjelmer iht. EN 12492:2012, ev. med utvidelse iht. EN 1078:2012 (hjelm for syklist og for brukere av skateboards og rulleskøyter). Industrivernehjelmer iht. EN 397:2012.

GENERELL BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr (PVU) og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger (industrivernehjelmer iht. EN 397:2012 - i tillegg et kontrollkort og et kontrollbevis). For produktet brukes, må brukeren først innholde i alle dokumentene. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelsetrønderslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktivitetene. Den kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklating, klatring og arbeide i høyden og dybden, og fratar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. **Merke! Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!**

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Fjellklating, klatring og arbeide i høyden og dybden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelsjer som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personsaker eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av bruksikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbund med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produkets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Far og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvarlig ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefales vi i tillegg til nasjonale bestemmelser følges. PVU-produktet er utenlukkende ment til sikring av personer.

PRODUKTPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Tilpasning

Før å garantere en sikker beskyttelse, må denne hjelmen tilpasses brukerens hodestørrelse. Tilpasningen etter hodestørrelsen må være slik at hjelmen ikke kan forskyves eller skli fra hodet når hakeremmen er lukket, bare da gir hjelmen en beskyttelse. Hjelmen sitter bare sikert på hodet når hakeremmen er lukket, selene sitter stramt og hodestørrelsen er riktig innstilt. Remmene må ikke dekke ørene og løsene må ikke ligge på haken. Når hakeremmen er lukket, skal det ikke være noe trykk mot strupehodet. Hjelmen skal alltid sitte vannrett på hodet, slik at også pannen er beskyttet.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Før bruk må det være sikert at bæresystemet er festet forskriftsmessig på alle 6 clipsene.

Tilpasningen etter hodestørrelsen skjer med nakkeremmen. Tilpass hodestørrelsen ved å åpne låsespennen og lukke den igjen etter at størrelsen er innstilt (fig. 1a,b). Remmene relative posisjon til ørene reguleres over remkrysset på siden (fig. 1c), og hjelmen lukkes med låsen.

Før rengjøring eller utskriftning av polstringen kan hele bæresystemet tas ut av hjelmen. Da må alle løsne på innsiden av hjelmen løsnes fra hodelampeclipene (fig. 2a,b). Deretter kan paddingen løsnes som vist på fig. 3. Det anbefales å følge den viste rekkefølgen (piller fig. 3.1 - 3.3).

På baksiden og på siden av hjelmen finnes det flater der hjelmen kan merkes individuelt med en passende stift (fig. 4).

SCHILD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Tilpasning etter hodestørrelsen: I hjelmens nækrområde finnes det et vrillås. Når den vrils mot venstre, åpnes hodebåndet. Når den vrils mot høyre med urviseren, reduseres hodestørrelsen trinnlest (fig. 5). Med remfordeler på siden av hakeremmen kan hakeremmens posisjon tilpasses hodeformen. Åpne spennene (fig. 6).

SALATHE, SALATHE LITE

Utløft hjelm for klatring, fjellklating, for vertikale aktiviteter der det brukes lignende teknikker, og for randoneetur (CE-sertifert randoneehjelm etter protokoll PCSR-002 11.2019). For bruk under randoneekonkurranser se konkurransereglene. Merk: Hjelmen oppfyller ikke kravene i standarden EN 1077 for skihjelmer. Hjelmen er ikke egnet til alpin skikjøring. Tilpasning etter hodestørrelsen (fig. 8).

LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levitet er i stor grad avhengig av bruksmåte og -happighet, samt ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. sett etter maksimal levitet, må produktet ikke brukes mer.

Maksimal levitet

Ved optimale oppbevaringsforhold (se punkt Oppbevaring) og uten bruk: 14 år

Maksimal brukstid (kommersiell/ikke kommersiell bruk)

Ved fagritt bruk uten merkbart slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år.

Hippig eller ekstrem bruk

Under ekstreme bruksforhold med høyt støttebelastning fra stein-/isprang, mangle riper og skrammer, kan sikkerhetsreservene være så sterkt slitt allerede etter en kort brukstid, at en utsortering er unngåelig. Hjelmen skal ved delvis ødeleggelser eller skader i hjelmen og det innvendige utsorter til opp energien fra et nedslag. Etter en hard støttebelastning (fall, stein- eller isprang) må hjelmen skiftes ut, selv om skaden ikke er direkte merkbart. Det samme gjelder ved dype riper hhv. etter kontakt med kjemikalier (obs: batterisryrel) eller tydelig misfarging fra UV-beleiring. Reparasjoner må kun utføres av produsenten eller av en autorisert serviceverksted som er godkjent av produsenten.

KONTROLL OG DOKUMENTASJON

Kontroll og dokumentasjon: Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakknydig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvigend skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produksjoner er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig tekniker (obs: batterisryrel).

OPPBEVARING OG STELL

Lagring

Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier (Obs: batterisryrel).

Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholderne.

Rengjøring

Skitre hjelmer, og for å beskytte metalldeler av hjelmen mot mulig påvirkning fra svette etter intensiv bruk, skal etter bruk vaskes med varmt vann, ev. med nøytral såpe. Skyll godt. Produktet må terkes ved romtemperatur, aldi i tøketrommel eller i nærheten av radiatorer. Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Metalldeler skal gnis gjennom med en syrefri olje.

Brukstilma

Produktets brukstiltemperatur over tid (i tørr tilstand) går ved klatrehjelmer iht. EN 12492:2012 fra ca. -20 °C til +35 °C, ved industrivernehjelmer iht. EN 397:2012 fra ca. -10 °C til +50 °C.

MERKING AV PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Produktbeteignelse: Fjellklaterhjelm iht. EN 12492:2012, ev. med utvidelse iht. EN 1078:2012 (hjelm for syklist og for brukere av skateboards og rulleskøyter), industrværnehjelmer iht. EN 397:2012,

CE i samsvar med europeisk PVU-forordning (EU) 2016/425

Modell: Produsentnavn,

Les og følg advarslene og anvisningene

Vekt og nytthart størelsesområde

Ved industrværnehjelmer iht. EN 397:2012 Hjelmens materiale

Partnummer:

YYYY MM: Produsjonsår og -måned

SAMSVARSERKLÆRING

Herved erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriften i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: <http://www.edelrid.com/>.

Anmerking

Bruksanvisning, CE XXXX: Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeproveattest for produktet.

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinnumret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

Capacetes para escaladas conforme EN 12492:2012, se necessário com expansão seg. EN 1078:2012 (capacete para ciclistas, usuários de skateboards e patins). Capacetes para uso na indústria conforme EN 397:2012.

AVISOS GERAIS PARA O USO

Este produto faz parte de um equipamento de proteção pessoal (EPP) e deve ser utilizado apenas por uma pessoa. Este manual de uso contém informações importantes (capacetes para uso na indústria seg. EN 397:2012, além disso uma ficha de controle e um certificado de controle). Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o conteúdo de todos os documentos. Estes documentos precisam ser disponibilizados pelo revendedor ao usuário, no idioma do país a que se destina. Além disso eles precisam ser mantidos junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Eles jamais substituem experiência, responsabilidade própria e o conhecimento sobre o montanhismo, escalada e trabalhos em altura e profundidade e não isentam nenhuma pessoa da responsabilidade sobre um eventual risco. **Atenção: A falta de observação deste manual de uso causa perigo de vida!**

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Qualquer erro e descuido pode causar graves acidentes, ferimentos ou até a morte. Combinando-se este produto com outros componentes há o perigo de que ambos os componentes exerçam um efeito negativo um no outro, e, desta forma comprometam a segurança do uso. O uso deve sempre juntar com Equipamentos de Proteção Individual caracterizados com a abreviação CE para proteção contra quedas de altura. As características de segurança poderão ser prejudicadas caso as peças genuínas do produto venham a sofrer alteração ou sejam retiradas. O equipamento não deve de forma alguma ser alterado ou ser adaptado para a colocação de acessórios caso tais procedimentos não tenham sido recomendados pelo fabricante por escrito. Antes e depois do uso do produto é necessário controlar se ele apresenta eventuais danos e se está em condições corretas de uso. É necessário garantir o funcionamento correto do produto. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mau uso do equipamento. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Recomendamos observar as respectivas normas nacionais. Os produtos EPP estão autorizados apenas para garantir a segurança de pessoas.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÕES DAS FIGURAS

Adaptação

A fim de garantir uma proteção segura, este capacete precisa ser ajustado ao tamanho da cabeça do usuário. A adaptação ao tamanho da cabeça precisa ser feita de forma que não seja possível que o cinto que passa pelo queixo não se desloque ou deslide do capacete e a cabeça fique desprotegida. Apenas assim o capacete exercerá a sua função de proteção. Uma colocação segura do capacete na cabeça só é possível se as fitas do queixo estiverem fechadas, as fitas estiverem assentadas esticadas e o ajuste para o tamanho da cabeça estiver correto. As fitas não devem cobrir as orelhas e o fecho não deve ficar sobre o queixo. Não deverá ser exercida nenhuma pressão na laringe causada pela fita do queixo quando esta estiver fechada. O capacete precisa ficar posicionado na cabeça sempre na horizontal de forma que a testa também fique protegida.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Antes do uso é necessário assegurar que o sistema de suporte esteja corretamente fixado em todos os 6 cliques. A adaptação ao tamanho da cabeça é feita na pulseira da nuca. Para tal é necessário abrir a fivelha de retenção e, após o tamanho ter sido ajustado, fechá-la novamente (fig. 1a,b). A posição relativa das fitas em relação às orelhas precisa ser regulada por meio das possibilidades laterais de ajuste que a fita oferece (fig. 1c), e o capacete precisa ser fechado através do fecho. Para a limpeza ou a substituição do acolchoado pode-se remover do capacete o sistema completo de suporte. Para tal é necessário soltar todos os fechos do lado interno do capacete das cliques da lanterna (fig. 2a,b). Por fim pode-se soltar o acolchoado conforme mostra a fig. 3. Durante este processo é recomendável observar a sequência representada (setas fig. 3.1 - 3.3). No lado traseiro do capacete, bem como nas laterais, existem áreas nas quais o capacete pode ser marcado de forma individual. Para tal usar uma caneta adequada (fig. 4).

SCHILD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Adaptação ao tamanho da cabeça: Na área da nuca do capacete encontra-se um fecho giratório. Girando-se para a esquerda abre-se a fita da cabeça. Girando-se para a direita, no sentido do relógio, diminui-se o tamanho da cabeça sem escala (fig. 5). Com as fitas laterais do queixo pode-se adaptar a posição da fita do queixo à forma individual da cabeça. Abrir a fita de fixação (fig. 6).

Adequação da fita do queixo que passa em volta das orelhas no SCHILD II e no KIDS SHIELD: O capacete é fornecido com o ajuste mais longo da fita do queixo. A fim de diminuir a fita do queixo, puxe o fecho traseiro da lâmpada da testa da sua fixação (fig. 7a.1). Ajuste a correia no clipe do farol (Fig. 7a.2) para definir o melhor comprimento possível da correia do queixo, especialmente à volta das orelhas. Se tiver ajustado o comprimento adequado, leve a fita de volta pela abertura da concha do capacete. Através da tração na fita, o fecho da lâmpada da testa será fixado novamente no lado externo do capacete (fig. 7a.3).

Atenção: A última barra de travagem deve ainda estar fora do clipe (fig. 7b).

O KIDS SHIELD está igualmente certificado em conformidade com a norma EN 1078:2012 (capacete para ciclistas e utilizadores de skates e patins).

SALATHE, SALATHE LITE

O capacete ultra leve para escalada, prática de alpinismo, desportos verticais utilizado em técnicas semelhantes e para esqui em pistas alpinas. (Capacete para esqui em pistas homologado conforme a CE segundo o protocolo PCSR-002 11.2019). Para uso em competições de esqui em pista é necessário observar o regulamento de competições: O capacete não satisfaz as exigências da norma EN 1077 para capacetes de esqui. O capacete não é adequado para esquiar em pistas alpinas.

Adaptação ao tamanho da cabeça (fig. 8).

VIDA ÚTIL E TROCA

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e frequência de utilização, bem como, de influências externas. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após o fim de vida útil máxima, o produto deverá ser retirado de uso.

Vida útil máxima

Em condições ideais de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e sem utilização: 14 anos.

Duração máxima de tempo de uso (uso comercial/não comercial)

No caso de utilizações inadequadas sem indícios de desgaste e em condições ideais de armazenamento: 10 anos.

Uso frequente ou extremo

Sob condições extremas de uso expostas à cargas causadas por impacto por pedra/gelo, muitos arranhões e riscos, as reservas de segurança podem sofrer grande redução mesmo após um curto tempo de uso de forma que, nestes casos, a retirada de uso do produto é inevitável. O capacete deve absorver a energia de um choque causada por danificação parcial ou por dano da concha e o equipamento interno. Após uma carga forte causada por impacto (impacto, pedra ou gelo) o capacete precisará ser substituído mesmo que o dano não seja diretamente reconhecível. O mesmo vale em caso de arranhões profundos e após contato com produtos químicos (atenção: ácido da pilha) ou descoloração visível causada por forte intensidade da radiação ultravioleta. Apenas o fabricante ou uma oficina autorizada pelo fabricante estão autorizadas a efetuar conservações no produto.

CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

Controle e documentação: Caso o produto seja usado comercialmente o produto precisará ser inspecionado periodicamente, ao menos uma vez por ano, pelo fabricante, por um técnico ou por um órgão autorizado para tal; se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado pode ser consultado no site edelrid.com

ARMAZENAMENTO E CUIDADOS

Armazenamento

Mantenha em lugar frio, seco e protegido de raios solares, fora das embalagens usadas em transporte. Sem contato com produtos químicos (atenção: ácido da pilha).

Transporte

O produto deve ser protegido da radiação solar direta, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protetor ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

Limpzeza

Após um uso intenso os capacetes sujos precisam ser limpos a fim de evitar que peças ou componentes metálicos do capacete não sofram um possível efeito do suor. Para a limpeza utilize água morna e eventualmente sabão neutro. Enxague bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar! Conforme a necessidade podem ser usados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado. Componentes metálicos devem receber um tratamento leve com um óleo que não contenha substâncias ácidas.

Condições Climáticas Operacionais

A temperatura de uso constante do produto (no estado seco) é de, em capacetes de escaladas segundo EN 12492:2012, aprox. -20 °C até +35 °C, em capacetes usados na indústria, segundo EN 397:2012 de apox. -10 °C até +50 °C.

CARACTERIZAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Designação do produto: Capacetes para montanhismo segundo a EN 12492:2012, eventualmente com função de expansão segundo a EN 1078:2012 (capacete para ciclistas e para usuários de skateboards e patins), capacetes para uso na indústria segundo a EN 397:2012,

Corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425.

Modelo: Nome do produto.

Deve ler e respeitar os avisos e instruções

Peso e margem de tamão que permite o uso

Em capacetes para a indústria segundo EN 397:2012 Material da concha do capacete

Número do lote

YYYY MM: Ano de fabricação e mês

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo satisfaz os requisitos básicos e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada na internet sob o seguinte link: http://www.edelrid.com/.

Nota

Manual de uso, CE XXXX: Departamento competente pela emissão de ensaio do protótipo CE do produto.

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso no entanto existam motivos justos para reclamação, solicitamos indicar o número do lote.

Reserva-se o direito a alterações técnicas.

DK

Bjergbestigerhelme iht. EN 12492:2012, i givet fald med udvidelse iht. EN 1078:2012 (hjelm til cyklinger og brugere af skateboards og rulleskøjter). Industrisikkerhedshjelme iht. EN 397:2012.

GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr (PSU) og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger (industrisikkerhedshjelme iht. EN 397:2012 - desuden et kontrollort og en inspektionsstætte. For dette produkt tages i brug, skal indholdet i alle dokumenter være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. De følgende brugsplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og frigør ikke brugeren for den personlige risiko. OBS: Ved manglende overholdelse af denne brugsvejledning er der livsfare!

GENERELLE SIKKERHEDSHJELME HENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring, arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagt sommed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved kombination af dette produkt med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gengidt. Brug bør principielt ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originaldele af produktet ændres eller fjernes, kan dette begrænse sikkerhedsgegenstænderne. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. For og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dens brugssikkerhed. Producenten erfarer enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne hhv. de ansvarlige har under alle omstændigheder ansvaret og bærer risikoen. Til anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at de tilsvarende nationale regler overholderes. PSU-produkter er udelukkende godkendt til sikring af personer.

PRODUKTSPESIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Tilpasning

For at garantere sikker beskyttelse skal denne hjelm tilpasses til brugeren hovedstørrelsen. Tilpasningen til hovedstørrelsen skal ske sådan, at sikkerheds hjelmen ikke kan flytte sig eller glide på hovedet, mens hægerremmen er lukket, kun dette muliggør beskyttelse med hjelmen. Hjelmen sidder kun sikret på hovedet ved lukket hagerem, stramning af selebandene og korrekt indstilling af hovedstørrelsen. Remmene må ikke dække ørerne og læsen må ikke ligge på hagen. Ved lukket hagerem bør der ikke udøves tryk på strubehovedet. Hjelmen bør altid sidde vandret på hovedet, således at også panden er beskyttet.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Inden brug skal man kontrollerne, at bæresystemet er fastgjort korrekt til alle 6 holdere.

Tilpasningen til hovedstørrelsen sker på nakkeremmen. Til dette formål skal låsespændet åbnes og lukkes igen efter størrelsesindstillingen (ill. 1.a,b). Remmernes relative position i forhold til øerne skal reguleres med båndjusteringerne i siden (ill. 1.c) og hjelmens lukkes med lukningen.

Forrensning eller udskiftning af polstret kan hele bæresystemet fjernes fra hjelmen. To dette formål skal alle lukninger på hjelmens indvendige side løsnes af hovedstørrelsen (ill. 2.a,b). Derefter kan polstret løsnes iht. ill. 3. I denne forbindelse anbefales den viste rækkefølge (ill. 3.1 - 3.3).

På hjelmens bagside og sider er der flader, hvor hjelmen kan mærkes individuelt med en egnet stift (ill. 4).

SCHILD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Tilpasning til hovedstørrelsen: En drejelås befindet sig i hjelmens nakkeområde. Drejning til venstre åbner hovedbåndet. Drejning til højre med uret sætter hovedstørrelsen i trinløst (ill. 5). Med de remfordelere, der sidder på siden af hageremmen, kan hageremmens position tilpasses den individuelle hovedform. Åbning af spændet (ill. 6).

Tilpasning af hageremmen om øerne med SCHILD II og KIDS SHIELD: Hjelmen leveres med den længste indstilling af hageremmen. For at gøre hageremmen kortere træk den bageste panellamperkrog ud af dens befæstelse (ill. 7a.1). Juster strøppen i panellamperkogs klips (fig. 7a.2) for at indstille den bedst mulige længde på hageremmen, især omkring øerne. Når den passende længde er indstillet, skub båndet tilbage gennem åbningen i hjelmskallen. Træk i båndet for at fastgøre panellamperkogen til hjelmens udvendige side igen (ill. 7a.3).

Forsigt: Den sidste stopstang skal stadig være uden for klipset (fig. 7b).

KIDS SHIELD er også certificeret i henhold til EN 1078:2012 hjelm til cyklinger og til brugere af skateboards og rulleskøjter. OBS: Hjelmen overholder ikke kravene i normen EN 1077 for skihjelme. Hjelmen er ikke egnet til alpine skiløb. Tilpasning til hovedstørrelsen (ill. 8)

SALATHE, SALATHE LITE

Ultralejt hjelm til klatring, bjergbestigning, til vertikale aktiviteter, hvor der bruges tilsvarende teknikker, samt til skiture. (CE-certificeret skihjelm iht. protokol PCSR-002 11.2019). Ved brug i skikonkurrencer bedes du overholde konkurrencereglerne.

OBS: Hjelmen overholder ikke kravene i normen EN 1077 for skihjelme. Hjelmen er ikke egnet til alpine skiløb.

Tilpasning til hovedstørrelsen (ill. 8)

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Efter udlob af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udlob af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

Maksimal levetid

Ved optimale opladningsbetingelser (se punkt Opladning) og uden brug: 14 år

Maksimal anvendelsesvarighed (kommerciel/ikke-komerċiel anvendelse)

Ved korrekt anvendelse uden synlig siltage og optimale opladningsbetingelser: 10 år.

Hypig eller ekstrem brug

Under ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppig stødbelastning pga. sten/-islag, mange ridser og skrammer, kan sikkerhedsreserve allerede efter kort anvendelsestid være reduceret så meget, at kassering er uundgåelig. Hjelmen skal ved hjælp af delvis udtagelige eller beskadigelse af hjelmskallen og det indvendige udstyr absorber energien af en kolision. Efter en kraftig stødbelastning (kolision, sten- eller islag) skal hjelmen skiftes ud, selv om en beskadigelse ikke er direkte synlig. Det samme gælder ved dybe ridser hhv. kontakt med kemikalier (OBS: batterisyre!) eller tydelig misfarvning pga. UV-belastning. Reparation må kun foretages af producenten eller en virksomhed godkendt af producenten.

KONTROL OG DOKUMENTATION

Kontrol og dokumentation: Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningslæslen godkendt kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingstid, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste plammassige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på www.edelrid.com.

OPLAGRING OG PLEJE

Oplagring

Kølig, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor transportbehældere. Ingen kontakt med kemikalier (OBS: batterisyre!).

Transport

Produktet skal beskyttes med direkte sollys, kemikalier, tilsudsninger, mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbehældere.

Rengøring

Tilsudsede hjelme skal efter brug rennes med varmt vand, i givet fald med neutral sæbe, også for at beskytte hjelmenes metaldele mod eventuel indflydelse af sved efter intensiv brug. Skyl grundigt. Tor produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en returtemperatur eller i nærmeden af radiatorer! Gængse desinficeringsmidler baserer på alkohol (f.eks. isopropanol) kan bruges ved behov.

Metallede

Metallede bør gnedes lidt med en syrefri olie.

Brugsklima

Temperaturen til permanent anvendelse af produktet (i tør tilstand) går ved bjergbestigerhjelme iht. EN 12492:2012 fra ca. -20°C til +35°C, ved industriiskerhjelme iht. EN 397:2012 fra ca. -10°C til +50°C.

Corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425.

MÄRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Bjergbestigerhjelme iht. EN 12492:2012, i givet fald med udvidelse iht. EN 1078:2012 (hjelm til cyklist og brugere af skateboards og rulleskøjter), industriiskerhedshjelme iht. EN 397:2012,

CE svarer til den europæiske PSU-forordning (EU) 2016/425

Model: Produktnavn,

Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

Vægt og anvendeligt størelsesområde

Ved industriiskerhedshjelm iht. EN 397:2012 hjelmskallens materiale

Chargenummer

YYYY MM: Fremstillingstår og -måned

OVERENSSTEMMELSESKLÆRING

Hermel erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelsesklaeringen kan hentes på følgende internet-link:

<http://www.edelrid.com/>.

Bemærkning

Brugsanvisning, CE XXXX: Benytmedig organ, der er ansvarlig for udstedelsen af produkets EU-typeaprovningssattest.

Vores produktion fremstilles med største omhyggeledhed. Hvis der alligevel er grund til berettede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholderes.

PL
Kaski wspinaczkowe zgodne z normą EN 12492:2012, ew. z rozszerzeniem wg normy EN 1078:2012 (kaski dla rowerzystów i użytkowników deskorolek i rolek). Przemysłowe kaski ochronne zgodne z normą EN 397:2012.

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego (PPE) i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje (przemysłowe kaski ochronne zgodne z normą EN 397:2012 - dodatkowo dołączono kartę kontrolną i dowód kontroli). Przed użyciem tego produktu trzeba zrozumieć treść wszystkich dołączonych dokumentów. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępniania tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przeczytane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Ponizsze informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują dowiadczania, wstępnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skalowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. **Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!**

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Wspinaczkowe skalówki i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostosowanego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Błedy i niewątpliwie mogą skutkować ciężkimi wypadkami, obrażeniami lub nawet śmiercią. Przy położeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszonymi oznaczeniem CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości. Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wypożyczenia powinny być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w zaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta i pismie. Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzić pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występuje najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (PPE) dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób.

SZCZEGÓLowe INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Dopasowanie

Aby zapewnić bezpieczną ochronę, kask ten musi być dopasowany do wielkości głowy użytkownika. Dopasowanie do rozmiaru głowy musi być wykonane tak, aby nie było możliwe przechylanie i zsuniecie się kasku z głowy przy zapiętym pasku pod brodą. Tylko przy takim dopasowaniu kask zapewnia ochronę. Bezpieczne trzymanie kasku na głowie jest możliwe tylko z przy zapiętym pasku pod brodą, dociągniętych taśmach oraz przy prawidłowym ustawieniu kasku do rozmiaru głowy. Paski nie mogą zakrywać uszu, a zapięcie nie może spowodować podbrodka. Przy zapiętym pasku pod brodą nie powinien występować naciśk na krtan. Kask powinien być zawsze umieszczony poziomo na głowie, tak aby również było chronione czolo.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Przed użyciem należy upewnić się, że wieża jest prawidłowo przyjmowana do wszystkich 6 zacisków.

Dopasowanie kasku do obwodu głowy odbywa się za pomocą paska karkowego. W tym celu należy otworzyć klamrę regulacyjną, następnie dopasować kask do obwodu głowy i z powrotem zamknąć klamrę (rys. 1a,b). Położenie pasków względem uszu należy wregulować za pomocą zacisków boczych (rys. 1c), a kask należy zapiąć za pomocą zamknięcia.

Aby oczyścić lub wymienić wkładkę wysuwalającą z kasku można wyjąć całą wieżę. W tym celu przy zaciskach na czolówce należy rozwiązać wszystkie zamknięcia po wewnętrznej stronie kasku (rys. 2a,b). Następnie można odjąć wkładkę wysuwalającą zgodnie z rys. 3. Zaleca się przestrzegać podanej kolejności (strzałki na rys. 3.1 – 3.3).

Z tyłu kasku, a także po bokach znajdują się powierzchnie, na których kask może być indywidualnie oznakowany odpowiednim markierem (rys. 4).

SHIELD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Dopasowanie do rozmiaru głowy: W okolicy karku kask wyposażony jest w pokrętło do regulacji obwodu. Obrót pokrętła w lewo zwiększa obwód kasku. Obrót w prawo, tj. zgodnie z ruchem wskaźników zegara plynnie zmniejsza obwód kasku (rys. 5). Położenie paska pod brodą można dopasować do indywidualnego kształtu głowy za pomocą rozdzielaczy taśmowych umieszczonych po bokach paska podbródkowego. Otwieranie klamry (rys. 3).

Regulacja paska podbródkowego wokół uszu w kaskach SHIELD II i KIDS SHIELD: Kask dostarczany jest z ustawieniem paska podbródkowego na najdłuższą długość. W celu skrócenia paska podbródkowego należy wyciągnąć z zamocowania zaczepu na czolówkę (rys. 7a). Wyreguły pasek w zaczepie czolówk (rys. 7a), aby ustawić najlepszą możliwą długość paska pod brodą, zwilżając wokół uszu. Po ustawieniu odpowiednią długość pasek należy z powrotem wełożyć przez otwór w skorupie kasku. Po pociągnięciu za pasek zaczep na czolówkę zostanie z powrotem zamocowany na zewnętrznej stronie kasku (rys. 7a,3).

Uwaga: Ostatni przęt ograniczający musi nadal znajdować się poza zaciskiem (rys. 7b).

KIDS SHIELD jest również certyfikowany zgodnie z normą EN 1078:2012 (kask dla rowerzystów oraz użytkowników deskorolek i rolek).

SALATHE, SALATHE LITE

Ultralekki kask do wspinaczy, alpinizmu, aktywności wertykalnych z wykorzystaniem podobnych technik oraz do skitouringu (kask do skitouringu z certyfikatem CE wg protokołu PCSR-002 11.2019).

W przypadku stosowania w zawodach skitouringu należy przestrzegać regulaminu zawodów.

Uwaga: Kask nie spełnia wymagań normy EN 1077 dla kasków narciarskich. Kask nie nadaje się do narciarstwa alpejskiego.

Dopasowanie do rozmiaru głowy (rys. 8).

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

Zywność wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Po upływie okresu przydatności względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wyciąć z użycia.

Maksymalny okres przydatności

W optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 14 lat

Maksymalny okres użytkowania (wykorzystanie komercyjne/niekomercyjne)

Przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Częste lub ekstremalne użytkowanie

W przypadku ekstremalnych warunków użytkowania z częstym obciążeniem uderzeniowym powodowanym przez zderzenie ze skałką lub lodem oraz w przypadku występowania licznych zadrap i obarć rezerwy bezpieczeństwa mogą wyczerpać się już po krótkim okresie użytkowania tak bardzo, że wymiana staje się nieunikniona. Kask powinien pochłaniać energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie

lub uszkodzenie skorupy i wnętrza kasku. Po silnym obciążeniu uderzeniowym (uderzenie, zderzenie ze skałką lub lodem) kask należy wymienić, nawet jeśli uszkodzenie nie jest wyraźnie widoczne. To samo dotyczy głębokich zadrap lub kontaktu z chemikaliemi (Uwaga: kwas akumulatorowy), a także wyraźnych przebarwień spowodowanych ekspozycją na promieniowanie UV. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub przez upoważnionego przez niego stanowisko.

KONTROLA I DOKUMENTACJA

Kontrola i dokumentacja: W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontroly i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.com/.

PRZECHOWYwanie i konserwacja

Przechowywanie

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemiczami (uwaga: kwas akumulatorowy!).

Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, chemiczami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

Czyszczenie

Aby usunąć zabrudzenia z kasku oraz w celu ochrony metalowych części kasku przed możliwym oddziaływaniem potu po intensywnym użytkowaniu kasku, czyszczenie należy wykonać przy użyciu ciepłej wody i ewentualnie neutralnego mydła. Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników! W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Elementy metalowe należy lekko przetrzeć bezkwasowym olejem.

Klimat użytkowania

Temperatura ciągłego użytkowania produktu (w stanie suchym) obejmuje w przypadku kasków wspinaczkowych zgodnych z normą EN 12492:2012 zakres od ok. -20°C do +35°C, a w przypadku przemysłowych kasków ochronnych zgodnych z normą EN 397:2012 zakres od ok. -10°C do +50°C.

OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID

Nazwa produktu: Kaski wspinaczkowe zgodne z normą EN 12492:2012, ew. z rozszerzeniem wg normy EN 1078:2012 (kaski dla rowerzystów i użytkowników deskorolek i rolek), przemysłowe kaski ochronne zgodne z normą EN 397:2012,

CE spełnia wymogi rozporządzenia europejskiego (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej (PPE)

Model: nazwa produktu,

Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

Ciezar i zakres wielkości użytkowej

W przypadku przemysłowego kasku ochronnego zgodnego z normą EN 397:2012 Materiał skorupy helmu

Numer partii

RRRR MM: Rok i miesiąc produkcji

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadczyc, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: <http://www.edelrid.com/>.

Uwaga

Instrukcja obsługi, CE XXXX: Jednostka notyfikowana odpowiadająca za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu. Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

Kläterhjälmar enligt EN 12492:2012, vid behov utökat enligt EN 1078:2012 (hjälm för cyklist och användare på skateboarder och rullskridskor). Industrikyddshjälmar enligt EN 397:2012.

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNNSNINGAR

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning (PSU) och bör tillordnas en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hävändningsanvisningar (industrikyddshjälmar enligt EN 397:2012 - dessutom ett kontrollkort och ett kontrollkort). Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i samtidiga dokument. Återförslaget ska tillhandahållas denna information på användandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppstå under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befarar inte från personlig risk. **Obs! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!**

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNNSNINGAR

Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttrre påverkan. Fel och oförskicket kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-märkade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om produkten originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetssystemerna försämras. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning avandra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningskwick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska medfölja varavslagsen om minsta tveck råder angående säkerhet. Tillverkaren friskrivar sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanväntning av utrustningen. Risktagandet och ansvar till skräddarsätta produkten under avlägsnande respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkter får endast användas till säkring av personer.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV FIGURERNA

Anpassning

För att hjälmen ska kunna skydda på ett säkert sätt måste den anpassas till användarens huvudstorlekar. Anpassningen till huvudskelet måste utföras på ett sådant sätt att skyddshjälmen ej kan förskjutas eller glida på huvudet med stängd hakrem, endast så kan hjälmen skydda. Hjälmen sitter säkert på huvudet endast om hakremmen är stängd, remmarna är åtgärdna och med rätt inställd storlek. Remmarna får ej täcka öronen och läset får ligga på hakan. Med stängd hakrem får inget tryck utövas på struphuvudet. Hjälmen ska alltid sitta vägrätt på huvudet så att även pannan skyddas.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Se före användningen till att systemet är ordentligt fäst vid de 6 clippen.

Anpassning till huvudstolerken: Utdr. medackr. med nackrennen. Öppna arresteringspännet och stäng spännet efter justeringen (fig. 1a,b). Remmarnas relativ position till öronen justeras med de sidliga remslidarna (fig. 1c), hjälmen stängs via låset.

För rengöring eller byte av polstret kan det kompletta bärssystemet avglänsas från hjälmen. För detta måste alla spännen på hjälmen insida lossas från huvudstolren clips (fig. 2a,b). I anslutning kan polstret lossas enligt fig. 3. Vi rekommenderar att den visade ordningsfoljen följs (figlar 3.1 – 3.3).

På hjälmens baksida, samt på sidorna, befinnar sig tvär där hjälmen kan markeras med en lämplig penna (fig. 4).

SHIELD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Anpassning till huvudstolerken: I hjälmenнакomrade befinnar sig ett vridsl. Vrid låset åt vänster för att öppna bandet. Vrid låset åt höger för att reducera huvudomfåget steglöst (fig. 5). Med de sidliga remfördelarna på hakremmen kan hakremmens position anpassas individuellt. Öppna spännet (fig. 6).

Anpassning runt öronen

Anpassning av hakremmen runt öronen hos SHIELD II och KIDS SHIELD: Hjälmen levereras med hakremmen inställt på det längsta utfrändet. Korta hakremmen genom att dra ut den bakre pannlampshaken ur dess befästning (fig. 7a 1.). Justera remmen i pannlampshäns fäste (fig. 7a 2.) för att få bästa möjliga längd på hakremmen, särskilt runt öronen. När remmen har ställts in i den optimala längden skjuts bandet tillbaka genom öppningen i hjälmens skal. Dra i bandet för att fästa pannlampshaken i befästning-en på hjälmens utsida (fig. 7a 3.).

Observera: Den sista stopptäckingen måste fortfarande vara utanför klämman (fig. 7b).

KIDS SHIELD är också certifierad i enlighet med EN 1078:2012 (hjälm för cyklist och för användare av skateboard och rullskridskor).

SALATHE, SALATHE LITE

Ultralätt hjälpm för klättring, bergsklättring, vertikala aktiviteter som använder liknande tekniker och skidträd (CE-certifierad skidturshjälmar enligt protokollet PCSR-002 11.2019). För användning i skidturstävlingar, vanligen observera tävlingsreglerna. Observera: Hjälmen uppfyller ej kraven enligt EN 1077-standarden för skidhjälmar. Hjälmen är ej lämplig för alpin skidåkning.

Anpassning till huvudstolerken (fig. 8).

LIVSLÄNGD OG BYTE

Produkten levereras med livslängden beror i huvudsak på användningsområdet, användningsfrekvens och yttrre påverkan. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

Maximal livslängd

Vid optimala lagringsvilkor (se punkten Lagring) och utan användning: 14 år.

Maximal användningstid (professionell/ icke professionell användning)

Vid ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optimala lagringsvilkor: 10 år.

Frekvent och extrem användning

Under extrema användningsvilkor med frekvent stötblastrning genom sten-/isslag, många repor, kan säkerhetsreserven förbrukas på mycket kort tid så att kassering är oundviklig. Hjälmen skal genom delvis förstörning eller skador på skalet och de inre komponenterna absorbera energi vid kollosion. Efter en hård stötblastrning (kollision, sten- eller isslag) måste hjälmen ersättas, även om skador ej är direkt synliga. Samma sak gäller vid djupa skrämrörelser resp. vid kontakt med kemikalier (se upp: batterierytor) eller tydlig förgiftning på grund av UV-belastning. Reparationer får bara utföras av tillverkaren eller hos ett auktoriserat företag.

KONTROLL OCH DOKUMENTATION

Kontroll och dokumentation: Vid kommersiell användning ska produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång per år, av tillverkaren, en kvalificerad person eller ett godkänt kontrollorgan; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarthet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifikering och -namn, tillverkarens namn och kontaktuppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under www.edelrid.com.

LAGRING OCH SKÖTSEL

Lagring

Svät, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier (OBS! batterisyrat).

Transport

Produkten ska skyddas mot direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare.

Rengöring

Smutsiga hjälmar, och för att skydda komponenter av metall mot påverkan genom svett efter intensiv användning, kan rengöras med varmt vatten, vilket behövs med en neutral såpa. Skölj omsorgsfullt. Torkas vid rumstemperatur, aldrig i torktumlare eller i näraheten av värmeelement Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Metallkomponenter bör grindas in med en syrafri olja.

Användningstemperatur

Tillverkare: EDELRID
Produktbesteckning: Klätterhjälmar enligt EN 12492:2012, vid behov utökat enligt EN 1078:2012 (hjälm för cyklist och användande av skateboards och rullskridskor), industrikyddshjälmar enligt EN 397:2012, CE motsvarar den Europeiska PU-förordningen (EU) 2016/425
Modell: produktnamn.
 varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Vikt och användningsbart storleksområde
Hos industrikyddshjälmar enligt EN 397:2012 hjälmskalets material
Lottnummer
 ÅAAA MM: Tillverkningsår och månad

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMELSE

Härmed försäkrar EDELRID GmbH & Co. KG, att denna produkt överensstämmer med grundläggande krav och relevanta föreskrifter enligt EU-förordning 2016/425. Original försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: <http://www.edelrid.com/>.

Anmärkning

Bruksanvisning, CE XXXX: Anmält organ som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyg för produkten. Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om det finns skäl för motiverade klagomål ber vi dig ange lottnumret. Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

Horolezecké příby podle EN 12492:2012, příp. s rozšířením podle EN 1078:2012 (příby pro cyklisty a pro uživatele skateboardů a kolečkových bruslí). Ochranné příby pro průmysl podle EN 397:2012.

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ

Tento výrobek je součástí osobního vybavení (OOP) a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny (ochranné příby pro průmysl podle EN 397:2012 – a dále kontrolní kartu a potvrzení o prezkušení). Před použitím tohoto výrobku je nezbytné porozumět obsahu této dokumentace. Tyto dokumenty musí prodávající poskytnout uživatelů v jazyce země určené a musí se po celou dobu používání uchovávat u výrobky. Následující informace jsou účelitě pro odborné a přímeřně použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosť, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení, zábraně výškách a hlobukách a vlastní riziko nese uživatel. Pozor: **Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!**

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Horolezecké lezení a práce ve výškách a hlobukách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyb a nedbalost mohou za následek téžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými znakem CE. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k ohně bezpečnostních vlastností. Vybaveny by se nemělo žádným způsobem, který výrobek pismenně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkонтrolujte, zda výrobek není poškozen, můžete být zajištěny starou použitelností a správnou funkci výrobku. Výrobek okamžitě vrátíte, pokud máte i ty sebevědomí pochybnosti o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobek zříká všecky odpovědnosti. Odovzdělost a riziko nesou ve všech případech uživateli nebo zadověděné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Přízpůsobení

Pro zajistění spolehlivé ochrany se příby musí přizpůsobit velikosti hlavy uživatele. Přizpůsobení na velikost hlavy se musí provést tak, aby posunutí sklonkouti příby z hlavy nebylo možné při zapnutém podbradním popruhu. Pouze tehdy poskytuje příby ochranu. Správného upovenutí helmy na hlavě je dosaženo jen při zapnutém podbradním popruhu, napnutých páscích a správně nastavení velikosti hlavy. Pásky nesmí zakrývat uši a přeska znesí ležet na bradě. Zapnutý podbradní poprůh by neměl tláčit na hrty. Příby by měla na hlavě sedět vždy vodorovně, aby bylo chráněno také čelo.

ULTRALIGHT III, ULTRALIGHT-JUNIOR III

Před použitím musí být zajištěno, že je nosný systém upovenutý řádně na všechn 6 klipech. Přizpůsobení na velikost hlavy se provádí tylovým páskem. K tomu se musí zajistitovací přezka otevřít a po nastavení velikosti opět zavřít (obj. 1a,b). Relativní poloha ženského k uším se reguluje pomocí postranních rozboček ženského (obj. 1c). Příby se zapíná pomocí zapínání.

K využití nebo výměně polstrovaným je možné celý nosný systém vymotit z příby. K tomu se musí všechny zámky na vnitřní straně příby uvolnit od klipu pro člověka (obj. 2a,b). Následně je možné uvolnit polstrovaný podle obj. 3. Přitom doporučujeme znázorněný pořadí (šípky na obr. 3.1 - 3.3).

Na zadní straně příby a po stranách se nachází plochy, na kterých je možné příbu označit individuálně vhodným popisovacem (obj. 4).

SCHILD II, KIDS SCHILD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Přizpůsobení na velikost hlavy. V tylové oblasti příby se nachází nastavovací kolečko. Otáčením doleva se hlavový pásek uvolňuje. Otáčením doprava ve směru hodinových ručiček se plynule zmenší velikost hlavy (obj. 5). Pomocí rozdělovačů podbradního popruhu umístěných po stranách je možné položku podbradního popruhu přizpůsobit individuálnímu tváři hlavy. Otevření přezky (obj. 6).

Přizpůsobení podbradního popruhu okolo uší u SHIELD II a KIDS SHIELD: Příby se dodává s podbradním popruhem nastaveným na max. délku. Pro zkrácení podbradního popruhu vytahněte ze zajištění zadní zajišťovací úchytku pro člověka (obj. 7a 1.). Upravte poprůh v klipu člověka tak (obj. 7a 2.), abyste nastavili co nejlepší délku popruhu pod bradou, zejména kolem uši. Po nastavení vhodné délky zasuňte otvorovem ve skořepině příby poprůh zpět. Zatažením za poprůh se zajištovací úchytku pro člověka znovu upnei na vnější straně příby (obj. 7a 3.).

Pozor: Postřední zářízka musí být stále milo klip (obj. 7b).

Příby KIDS SHIELD je rovněž certifikována podle normy EN 1078:2012 (příby pro cyklisty a uživatele skateboardů a kolečkových bruslí).

SALATHE, SALATHE LITE

Ultralehká příby pro lezení, horolezectví, vertikální aktivity využívající podobnou techniku a skialpinismus (certifikovaná CE skialpinistická příby podle protokolu PCSR-002 11.2019). U použití při skialpinistických závodech dodržujte soutěžní řád. Upozornění: Příby nesplňuje požadavky normy EN 1077 pro lyžařské příby. Příby není vhodná pro alpské lyžování.

Přizpůsobení na velikost hlavy (obj. 8)

ZIVOTNOST A VÝMĚNA

Zivotnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nejdopřajeji po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost

Při optimálních skladovacích podmínkách (viz pod skladování) a bez používání: 14 let

Maximální doba používání (professionální/neprofesionální používání)

V případě správného používání bez viditelného opotrebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let.

Častější nebo extrémní používání

Při extrémních podmínkách používání s častým zatištěním nárazu padajícího kamení/ledu, mnoha škrábanců a rýhami mohou být bezpečnostní rezervy již po krátké době používání natolik vyčerpány, že je nevyhnutelné výřazení příby. Příby by měla zachytit energii nárazu

částečným zničením nebo poškozením skořepiny příby a vnitřní výplní. Po tvrdom nárazovém zatištění (náraz, dopad kamene nebo ledu) se příby musí vyměnit, i když není poškozena přímo rozpoznatelně. To samé platí i pro hluboké škrábance a kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!) nebo výraznou změnu barvy vlivem UV záření. Opravy smí provádět jen výrobce nebo jím autorizovaná opravna.

PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

Přezkoušení a dokumentace: Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolovan, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Průtok se musí zkонтrolovat také četností označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenáno následující informace: označení a název produktu, nazev výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příštího plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com.

SKLADOVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ

Skladování

Skladujte v chladu, suchu bez prepravních obalů, chráťte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!).

Préprava

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl použít ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

Cíštění

Při znečištění a po intenzivním používání se musí příby omýt teplou vodou s neutrálním mydlem, aby sekové díly chránily před možným působením potu. Dobré oplocňování. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles. V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Kovové díly by se měly lehce potřít olejem neobsahujícím kyselinu.

Klima při používání

Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) je u horolezeckých příby podle EN 12492:2012 v rozsahu cca -20°C až +35°C, u průmyslových příby podle EN 397:2012 v rozsahu cca -10°C až +50°C.

ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: Horolezecké příby podle EN 12492:2012, příp. s rozšířením podle EN 1078:2012 (příby pro cyklisty a pro uživatele skateboardů a kolečkových bruslí),

CE odpovídá evropskému nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425

Model: Název výrobku,

čísla a dodržujte varování a návody

Hmotnost a použitelný rozsah velikostí

U ochranné příby pro průmysl podle EN 397:2012 Materiál skořepiny příby

Číslo sáče

YYYY MM: rok výroby a měsíc

PROTĚJASNĚNÍ O SHODE

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušními předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: <http://www.edelrid.com/>.

Poznámka

Návod k použití, CE XXXX: Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EU potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šárež.

Technické změny vyhrazujeme.

RO

Căști pentru alpinisti conform EN 12492:2012, în caz de necesitate cu extindere conform EN 1078:2012 (căști pentru alpinisti și utilizatori de skateboard și patine cu rotile). Căști de protecție industriale conform EN 397:2012.

INDICATII GENERALE DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție (EIP) și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante (căști de protecție industriale conform EN 397:2012 - suplimentar - un card de control și un certificat de verificare). Înainte de utilizarea acestui produs, trebuie să citiți și să înțelegeți conținutul tuturor documentelor. Aceste documente trebuie puște la dispoziția utilizatorului în limba ţării de destinație de către persoana juridică care revine produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru a utiliza corect și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprii și cunoștințele privind pericolurile care apar în timpul alpinismului, escaladării și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degrevăază de riscul individual asumat. **Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!**

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ GENERALE

Datorită influențelor exterioare, alpinism, escaladări și lucruri la înălțime, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatențile pot avea drept consecință accidente și vătămări corporalegrave sau chiar și decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericol de prejudiciere reciproacă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. În principiu, trebuie utilizat numai pieșe componente cu marcaje CE pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderii de la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărurate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi împărate prin acestea. Dacă produtul nu recunoaște în scris, echipamentul nu trebuie folosit dacă prezintă deteriorări și trebuie să se asigure capacitatea de utilizare și funcționarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scoas din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța și utilizarea sa. În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul, revin în toate cazurile utilizatorului, respectiv persoanei care poartă responsabilitatea. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurare de persoane.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Ajustare

Pentru a asigura o protecție sigură, această casă trebuie ajustată la mărimea capului utilizatorului. Ajustarea la mărimea capului trebuie să se efectueze astfel încât, atunci când cureaua de sub bărbie este închișă, să nu fie posibilă de deplasare sau o alunecare a căști, numai să se asigure o protecție prin căștă. În ceea ce privește siguranța și durată, trebuie să se respecte și să se asigure că căștă și cap este asigurată numai cu cureaua de sub bărbie închișă, o poziție fermă a chingilor și o reglare corectă a mărimea capului. Cureaua de sub bărbie închișă, o poziție fermă a chingilor și o reglare corectă a mărimea capului. Cureaua de sub bărbie închișă, o poziție fermă a chingilor și o reglare corectă a mărimea capului. Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

Închiderea căștii, la aceasta, se recomandă succesivă reprezentată (săgețile Fig. 3.1 - 3.3).

SHIELD II, KIDS SHIELD, ZODIAC II, ZODIAC 3R

Ajustarea la mărimea capului: În zonă ceafei, la căștă, la căștă se găsește și un închizător rotativ. Prin rotire spre stânga, banda pentru cap se micșorează fără treptă (Fig. 5). Cu chingile dispuse lateral pe cureaua de sub bărbie, poziția curelei de sub bărbie se poate ajusta la forma individuală a capului. Deschideți căștarea capului (Fig. 6).

Adaptarea curelei de sub bărbie în jurul urechilor, la SHIELD II și KIDS SHIELD: Casca se livrează cu reglarea cea mai mare a curelei de sub bărbie. Pentru scurțarea curelei de sub bărbie, extingeți cărligul din spate pentru lampă frontală din fixarea acestuia (Fig. 7a 1.). Reglați cureaua de clema farului (Fig. 7a 2.) a stabili cea mai bună lungime posibilă a curelei de bărbie, în special în jurul urechilor. Dacă atât reglați lungimea adecvată, introduceți banda din nou înapoi, prin orificiu, în cochilă căștii. Prin tragerea benzi, cărligul pentru lampă frontală se poate fixa pe partea externă a căștii (Fig. 7a 3.).

Atenție: Ultima bară de oprire trebuie să se afle încă în afara clemei (Fig. 7b).

KIDS SHIELD este, de asemenea, certificată în conformitate cu EN 1078:2012 (căștă pentru bicliști și pentru utilizatorii de skateboarduri și patine cu rotile).

SALATHE, SALATHE LITE

Cască ultralorăpentru escaladă, alpinism, activități verticale care folosește tehnici similare și pentru schi de tură (cască de schi de tură certificată CE în conformitate cu protocolul PCSR-002 11.2019). Pentru utilizarea în competiții de schi de tură, vă rugăm

清洗或更换衬垫时，可从头盔摘掉整个支撑系统。为此，需要将头盔内侧的所有闭锁与头灯夹扣松开（图示 2a,b）。接下来可按照图示3，将衬垫取出。这时请遵守建议的操作顺序（图示3.1 - 3.3 箭头）。头盔背面和侧面的表面，头盔可以个性化并用笔标记（图示 4）。

SCHILD II, KIDS SCHILD, ZODIAC II, ZODIAC 3R 头盔
头围调整：头盔的颈部有一旋转固定器。向左旋转打开头围带。顺时针方向右旋转无级缩小头围（图示 5）。通过带侧面的分带器，将带位置根据头型做个性化调整。打开锁扣（图示 6）。

SCHILD II 及 KIDS SCHILD 头盔的环耳朵带调整：发货时带调整为最长。如要缩短，须将后边头灯钩抽出来（图示 7a 1.）。调整头灯夹中的带子（图 7a 2.），以设定下巴带的最佳长度，尤其是耳朵周围。合适的长度设置好以后，把带子重新推回到盔盖的开孔里。拉带子将头灯钩在头盔外部重新固定（图示 7a 3.）。

最后一个止动螺栓必须仍在夹子外面（图 7b）。

此外，KIDS SCHILD 还通过了 EN 1078:2012（自行车、滑板和旱冰鞋使用者头盔）认证。

SALATHE, SALATHE LITE 头盔

本款轻型头盔，适用于攀岩、登山、使用类似技术的垂直运动，以及徒步滑雪（符合PCS-R-002_11.2019 议定书，通过 CE 认证的滑雪头盔）。在用于滑雪比赛时，请注意比赛规则。注意：本头盔不满足 EN 1077 标准对滑雪头盔的要求。本头盔不适用于高山滑雪。

头围调整（图示 8）。

使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。

最长使用寿命

理想贮存条件（参见贮存）并且不使用的情况下：14 年

最长使用年限（商用/非商用）

合理使用、无外观损耗，理想贮存条件下：10 年。

频繁或强化使用

极端应用条件下，常有岩石或冰块撞击，且频繁出现裂痕时，短期使用以后安全就无法保证，因此需要更换。头盔需要确保，部分摧毁或

出现盔盖及内部损坏时，仍然能防御撞击。严重撞击之后（碰撞，岩石或冰块撞击），需要更换头盔，即便是外观上没有损坏。较深裂痕或者与化学品接触后也如此（注意：蓄电池酸液！）或紫外线照射导致变色。维修工作必须由生产商或生产商授权人员完成。

检查和文献

检查和文献：商用情况下，本产品必须定期接受生产商、专家或正式检测机构的检查；必要时需要维护、或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品作检验和维护工作备案记录。需要记录以下信息：产品标识及名称，生产商名称及联系方式，清晰的识别号，生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责人签字。查阅合样板请登录官方网页 www.edelrid.com。

储藏及保养

贮存

从运输容器取出，阴凉、干燥存放。避免接触化学品（注意：蓄电池酸液！）。

运输

需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。为此，请使用保护袋或者专门的存放及运输容器。

清理

肮污头盔，对金属件作了强化使用防汗腐蚀的头盔，使用后需用热水，必要时用中性肥皂清洗。冲洗干净。室内温度晾干，禁止使用甩干机或靠近暖气烤干！需要时可使用普通酒精消毒液（例如，异丙醇消毒液isopropanol）。金属部件应当用非酸性油脂稍许涂抹。

使用温度

攀岩安全头盔的持续使用温度（干燥情况下）按照EN 12492:2012标准的要求，在约 -20°C 到 +35°C 之间；根据EN 397:2012标准，工业安全头盔的持续使用温度在约 -10°C 到 +50°C 之间。

产品的标识

制造商: EDELRID
产品名称: 攀岩登山头盔符合标准EN 12492:2012，必要时根据标准EN 1078:2012扩展（用于自行车，滑板及旱冰鞋），工业安全头盔符合标准EN 397:2012。

CE 满足欧洲个人防护设施法规 PSA-Verordnung (EU) 2016/425

型号: 产品名称：

须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

重量和可用尺寸范围

工业安全头盔符合EN 397:2012 头盔材质

批次号

YYYY MM: 生产年份和月份

符合声明

EDELRID GmbH & Co. KG 爱德瑞德两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: <http://www.edelrid.com/>。

注解

使用说明：CE XXXX: 负责签发欧盟模型检测证书的检定机构。

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。